Дщера фараонова знашла отроча Моисеа у воде ⁘

Книги вторыи Моисеовы, зове
мые исходъ. Зуполне выложе
ны на рускии языкъ, докторомъ
Францискомъ Скориною с Полоцька
Богу в троици единому, и пречистои мате
ри его к чти, и людемъ посполитымъ к науце ⁘

Книги .в. Моисеѡвы

Предословие доктора Франциска Скорины с Полоцька во книги Исходъ Моисеѡвы

Сие суть вторыи книги Моисеѡвы еже
ѿ евреи называютсѧ Геллесмот тако бо их
ѧзыком своим починают. Пишетьже в сих
книгахъ Моисеи ѡ неволи сынов Израиле
Ниже .а. выхъ еже работаху во египте. Ѡ нарожении своемъ
Ниже .в. и ѡ утекании предъ фараѡном. Ѩко господь бог ѩвилсѧ
Ниже .г. ему в купине неопалимои. И послал их ѩбы вывелъ
Ниже .е. людеи Израилевых изъ египта. Ѡ дивех еже чинил
Ниже .з. с ожезломъ предъ фараѡномъ. Ѡ десети ѩзвахъ
иже наведе бог рукою Моисеевою на всю землю Еги
Ниже .и. петскую. Перваѧ ѩзва пременение воды в кровь ѩко
не можаху пити ѿ нея. Втораѧ ѩзва множество пре
великое жабъ по всихъ домехъ. Третиѧ ѩзва бло
щице безчисленые. Четвертаѧ ѩзва песии мухи.
Ниже .ѳ. Пѧтаѧ ѩзва смерть скоту. Шестаѧ ѩзва болѧ
чки злыи на человеки. Семаѧ ѩзва градъ побива
Ниже .і. ющии жита и овощие. Осмаѧ ѩзва усеница или
кобылки пожирающие траву и былину. Деветаѧ

язва темности велми густые • Десятая язва Ниже а҃і
побитие все перввенец взели Египетской ѿперввенца
фараонова даже доперввенца рабыне • Потомъ пишеть
О агнеци пасхи яко имають ести его • Затымъ о Ниже в҃і
вышти сынов Израйлевы ззеили Египетское • И Ниже г҃і
яко шли посреди чермнаго моря посуху • И яко фара Ниже д҃і
онъ Царь египетский, женяся занимы звойскомъ
потонулъ вчермномъ мори • И яко мойсей прешедъ
ши море злюдми Израйлевыми пояше песнь воздающе Ниже е҃і
хвалу гсу богу • Потомъ пишеть яко Манну богъ Ниже ѕ҃і
послалъ снебеси напищу • И воду вывелъ ѿтверда Ниже з҃і
камена къпитию людей впустыни • Затымъ яко Ниже ф҃і
пришли суть кгоре Синай • И яко гсь богъ десятеро
приказание имъ далъ написано надоскахъ каменныхъ

ПЕРВОЕ ⁘ ВТОРОЕ ⁘ Ниже к҃

Веруй вбога единаго • А неверн надармо имени его

ТРЕТЕЕ ⁘ ЧЕТВЕРТОЕ ⁘

Помни дни светые святити • Ѿца иматку чтити

ПЯТОЕ ⁘ ШЕСТОЕ ⁘

Незабивай ниедина • И неделай греху блудна

СЕДМОЕ ⁘ ОСМОЕ ⁘

Невкради что дружнего • А недавай сведецтва лжива

Книги ё Моисеовы

Девятое :- Десятое :-

Непожедай жены ближнего • Ниимения или речи его

Затымъ пишетъ о судехъ божиихъ яко имаютъ

Ниже ка людей судити справедливее • О посту Моисееве

Ниже кд четыредесятъ дней и четыредесятъ нощей нагоре Си

Ниже лѕ най • Потомъ поведаетъ о оставлении Храму сведе

нию, яковымъ обычаемъ имаетъ быти деланъ, И

якова великость его • Теже что имело стояти вохра

Ниже лз ме • Яко естъ скриня завета содвема Херувимы •

Светилникъ Златый, нанемже горяху светила •

Столъ сохлебы посвященными • Олтарь златомъ

окованый кокажению фемиана доброво нного • Вее

пакъ стояло предъ храмомъ сведения, Вопритворе

Ниже ли его • Требникъ дрвяный окованый медью, нанемъ

же приношаху всясожения • И умывалница сподъ

ставкою ея • Ктому теже пишетъ о ризахъ Жер

Ниж лф ца великого • Тое о плащи или о ризе верхней, о

полици или о слове суду, еже леживало наперсехъ

жерцевыхъ, И о иныхъ ризахъ Ароновыхъ и сыновъ его

Ниже м Наконци пишетъ яко поставиша Храмъ соприпра

вами его, и сопритворомъ • И освятиша е олеемъ

посвященымъ, И снийде вооблаце слава божия нань

Ирушанием храму зместа двизахуся сынове Ізраи
левы сполки своими. Духовне пакъ сее ра
зумеючи, премногим тайны веры Хрстовы всих ста
рыхъ книгахъ Моисеевыхъ знайдемы. Яко ева Іоан ді
нгелистъ глеть. Быша убо сия дасбудется писа Зач ѯа
ние. Что знаменовала е неволя телесная сы
новъ Ізраилевыхъ воегипте, ненашули неволю душ
ную всибо светии отци предъ воплощениемъ слова
божия схожаху воадъ. Яко Патриарха Яковъ са
о собе сетучить глм. Снийду косыну своему се Быт лз
туя воадъ. ведяшеубо святыи отец иже немощно
е кому внийти дораю, Дондеже Христосъ пламен Быти г
ное оружие стрегущее входу раискаго Крестом сво
имъ отвалить. Египетже Порускыи сказуется
темности, ястыхъ нас вывеле сынъ божии. Светъ
убо е истынныи просвещаяя всякого человека грядущ Іоан а
щего вмиръ. Купина неопалимая внейже явися Зача а
богъ Моисееви иже кустъ зеленыи горяше янеиз
горяше, Ясне знаменовала Зачатие безсемени сы
на божия. Онже пройде утробу Пречистое девици
Яко солнце скло, непорушаючи замковъ паньства ея
Пророку вопиющу, Се дева вочреве зачнеть ироди Исаи з

сынъ, ипрозоветсѧ имѧ его Снамибогъ • Жезлъ
пакъ Мойсеевъ иже обращашесѧ возмию, знамено
валъ божество сочеловечествомъ, Двѣ естества во
диномъ Хрстѣ совокуплена • Ꙗко самъ о собѣ глеть
Іоан г҃ Никтоже возыде нанебо токмо съшедый снебеси сы
Зача ѳ҃ человеческий сын нанебеси • И ꙗкоже мойсей возне
се змию вопустыни • Тако подобаеть вознестисѧ
сыну человеческому, давсѧкъ вѣрующъ вонь непогибнет
ноимать животъ вечный • Послание Мойсеево
Кфараону, пришествие гдне наземлю знаменовало
Ꙗ есмъ убо богъ Авраамови, Глагола лицемъ клицу
Мойсееви, Поживе наземли Соапостолы • Ꙗко
Маѳ і҃ пишет • И обращсѧ коученикомъ своимъ рече блажени
Зача з҃ очи видѧщие ꙗже вы видите • глю бо вам ꙗко мнози
Прроци ицарие восхотеша видети ꙗже вы видите и не
видеша • фараон невѣроваше глѧ, кто есть гдь той
Ниже е҃ дабыхъ послушал гласу его и отпустилъ Ізраилѧ
незнаю гда и неотпущу Ізраилѧ • Потомуже и са
Лука і҃ тана незнаючи спасителѧ егда искушаше его рече •
За на Аще сынъ еси божий ирци ꙗко камение сее Хлебы
будуть • Подесети пакъ ꙗзвахъ познал есть фарао
гда • Тако и беси потомъ познаша егда вопиаху гла

голюще · Что намъ и тобѣ Іс̃е сыне божии пришелъ Мат̃ и
еси семо прежде времени мучити насъ · Агнец Зача кз
же пасхи и вене невинную муку гд̃а наше знаменовал
Пророку о Хрт̃е глющу, Азъже яко агнець тихии на Ереми аі
заколение веден быхъ · Теже во евангелии пишеть Іоан ді
Кость несокрушится ѿнего · Прошетие пакъ Зач а
сыновъ Ізраилевыхъ посреди моря Чермнаго · Кре
щение Хрт̃овы веры извествовало Апостолу Павлу
пишущу · Нехощуж васъ неведети братия яко ѿци а Корин і
наши еси подъ облакомъ беша · И еси сквозе море За рмг
пройдоша · И еси умойсея крестишеся · Вооблаце
и вмори · Маннаже знебеси и вода ѿтверда каме
ня даная евреемъ вопустыни, святость тела Хрт̃о
ва намъ кодушному спасению зоставленая наземли
знаменовала · Якоже пишеть Евангелистъ гл̃я,
Речеже имъ Іс̃ъ Аминь аминь гл̃ю вамъ · Немой Іоан ѕ
сей далъ вамъ хлебъ снебеси, Но отець мои даеть Зача ка
вамъ хлеба истинного снебеси · Хлебъ убо божии естъ
сходяи снебеси и даяи животъ миру · Рекошаже
кнему гд̃и всегда дайжъ намъ хлеба сего · И рече
имъ Іс̃ъ · Азъ есмъ хлебъ животныи, грядыи
комне неимать возалкатися, и веруя вмя неимать

возжадатися навеки. Десятеро пакъ приказание
божие было написано надве дощкахъ каменных еже
два законы божие ветхии и новыи знаменовали. О
семъ ширеи написалъ есми впредословии своемъ
еже е҃ на пятыи книги Моисеевы. Постъ Мо
исеевъ четыредесят днеи и четыредесят нощеи наго
Маѳ҃ д҃ ре Синаи, постъ Хр҃товъ знаменовалъ. Храмъ
сведения со всеми сосуды его, церковь Хр҃тову не
рукотворенную преобразовалъ. Апостолу гл҃ющу
Ко евре ѳ҃ Хр҃тос же пришедъ архиереи будущим благом, боль
За҃ тка шии и совершенейшии храмъ нерукотворенныи, то
е҃ не сею тварию, ни кровию козлею или юнчею. Но
своею кровию вниде единою во светая, вечное из
бавление обрет. Кивот пакъ гречески, или скри
ня завета со двема херувимы, еже стояла во стая
светых. Тайну живоначалное троици, Отца, и Сына
и Ст҃го духа верци всяко добро хр҃тиана знаменала.

Конецъ предословию.

Ктобы пак межи простыми людми братии моеи
хотел яснее разумети яковым обычае былъ храмъ
оуделан, кивот, стол, светилник, требник и ризы
жреческие, то е все вымалеваное нижеи знайдеть.

ПОчинаѥтьсѧ вторыи книги Моисеѡ
вы, рекомыѥ ѿ евреи Гелесмотъ. Погрече
ски Ексодосъ. Полатине Екситусъ. А поръу
ски Исходъ. А имаѥть в собе главъ м.

Глава а.

Имена сынов Израилевых вшедших до Егип
та почитаѥть ѿ розмножении и ѿ роботе юже фара
ѡнъ на них возложил и велелъ губити младенце.

СИе суть имена сынов Израилевых вшед
ших до Египта со Иаковом ѿцем сво
им, вси ис челѧдми своими внидоша
Рубим, Симеонъ, Левеин, Иуда, Иза
харъ, Зевулонъ, и Вениаминъ, Данъ

И Нефталимъ, Гадъ, И Асеръ. Иосифъже бяше
во Египте. Было пакъ естъ всехъ душъ и изшед
шихъ от бедръ Иаковлевыхъ седмъдесятъ. Посме
рти пакъ Иосифове и всех братии его и всего роду
ихъ. Сынове Израилевы росли суть, и якобы
плодъ от земли походящии множилися. И укрепив
шися велми наполниша землю. И всталъ е҃
потомъ Царь новыи во Египте онже незнаяше Иоси
фа. И рече к людемъ своимъ, Се народъ сынов Из
раилевыхъ многъ и крепчее насъ естъ, поидитеж
мудре и сневолимъ ихъ. Да не розмножаются яще бо
востанеть на нась рать, и прилучатся к врагомъ на
шимъ в бои, то поразиевши насъ вышли бы з земли на
шее. Тогда Установил над ними приставы к де
ломъ, дабы отяжили е роботами. И поставиша
грады тверды фараонови фитонъ и рамесъ. И
чимъ более отяжаху имъ, тымъ более множили
ся и росли. И возненавидеша Египтяне сынов
Израилевыхъ, и обижаху и посмехи чиняще над ни
ми и завидяще имъ. И к горкости приводили душе
ихъ роботами тяжкими глиною и плитами, и всеми
делы еже по полехъ земли отяжающе имъ. И рече

Царь Египетский бабамъ еврейскимъ оныже припо
роду женамъ послуговали • Онихже едину звали
Сефора адругую фуа гл҃а приказую вамъ егда ба
бите евреанкамъ вовремя рожения ихъ, будетли му
жеский полъ убийте ѝ, аестълиже женский соблю
дите • Боялисяже суть бога бабы тые инеучинили
якоже приказал имъ Царь Египетский, Но соблю
дали мужеский пол • Ихже паки призвавъ ксобѣ
Царь иречe, что естъ сее еже вчинили есте жива
ще мужеский полъ • Они пакъ отвещали ему
Несуть жены еврейские яко египтянки, понеже
они сами умеють собѣ припороде послужити, ипре
жде нежели мы книмъ приходимы родять • Идля
того добрѣ естъ учинилъ богъ бабамъ тымъ • И
розмножисеша людие ивкрешеся превелми • Зануж
побоялися бабы тые бога, иделал имъ домы • Иза
повѣдал е҃ фарао҃ люде҃ своим гл҃я всеє мужескъ пол
ежеся родит дореки вверзите ажене скъ соблюдите :~

Глава е҃ :~

Мойсея нарожeного храняху родители его вреце
дщера фараонова знашла ѝ и дала оускормити, по
том забивъ египтянина утече доземли мадиямли :~

Вышелъ ѥстъ потомъ мужъ ѿколена Лев
виева, и понялъ женү ѿплемена своѥго
ѡнаже почала и породила сына, и үзревши
ѥго красна сокрила затри месеци. И нене
гда тайти более немогла, взяла скриницү сделанүю
ситовим, и обмазала ю клеемъ и смолою, и вложи
ла донея ѿроча. И поставила ю наместе игдеже тро
стие росло набрегү речномъ. Ѡставивши здалека
сестрү ѥго дабы стерегла чтося снимъ деяти бүдетъ

Тогда пакъ вышла была дщера фараѡнова змыти
ся үреце. И слүжебници ѥи хожахү побрегү речном
Царевна пакъ үзревши скриницү промежи тростиѥм
послала ѥдинү ѿрабынь своихъ взяти ю. И нене
гда принесла кнеи ѿтворивши, үзрела ѿроча пла
чүщеѥся, и үмилосердися наднимъ и рече, ѿдетеи
ѥврейскихъ ѥстъ сее. Кнейже рекла сестра ѿро
чати, госпоже хощешили дапойдү и позовү ктобе же
нү ѥврейскүю, ѡнаже ѿкормить тобе ѿроча сее.
Ѿвеща кнеи иди и позови. И пошла ѥ҃ девица и по
звала матерь своюю. Кнейже мовила дщера фара
ѡнова, возми ѿроча сее и въскорми мне. Язъже
дам тобе мздү твою. И взяла же ла и үскорми ѿроча

И енегда было подросло приведе его ко дщере фараоно
ве, онаже и восприиме въместо сына. И прозва
имя его Мойсей, глющи яко зводы взях его.
Бысть же по многих днехъ егда возросте Мойсей
изыйде ко братии своей. И узрелъ беду их, и мужа
египтянина биюща некоего от евреи братии его, и
огледевся семо и тамо и енегда невидел никого при
томъ, убилъ египтянина, и сокрилъ его в песку.
Вышедъ пакъ во вторый день, виде два мужа
евреанина биющеся. И рече ко обидящему почто би
еши ближнего своего. Той же отвеща к нему глаголя
и кто есть тебе поставил князем или судьею надъ
нами, едали убити мя ты хощеши якоже убилъ еси
вчера египтянина. Убоися же Мойсей и рече се
яко пронеслося и явно бысть слово сее. И услышав
фараонъ речь тую искаше убити Мойсея. Он
же бежа от лица его прийде до земли Мадиамли, и
сяде у кладезя. Жрець пак мадиамский имеаше
седмъ дщер, они же пришли черпати воду и наливши
до корит хотели напойти стада отца своего. И приско
чивши пастыри одогнали е. И востявши Мойсей
оборонилъ девиць и напои овце их. Они же енегда

навратишесѧ ко Ѥтру ѿцу своемꙋ, рече к ним что
се ѥсть ꙗко скорее приидосте днесь нежели иногды
Ѻни же поведиша глющє мꙋжъ ѥгиптѧнин ѻборонил
нас ѿ пастырєвъ, и к тому начерпалъ намъ воды
и напоилъ ѻвце • Тогда к ним рече и гдежъ ѥсть
тон, почто ѻстависте человека, позовите ѥго да
ꙗсть хлеба с нами • И клѧсѧ пред ним Моисеи
ꙗко жити ѥмꙋ с нимъ, и понѧл Сеифорꙋ дщерꙋ ѥго
собе за женꙋ • Ѻна же породила ѥмꙋ сына, и прозвал
имѧ ѥго Герсонъ глѧ Пришлець бехъ в земли чꙋж
деи • Втораго пак породила ѥго же прозвал Елиазеръ
глаголѧ Богъ ѿца моѥго помощник мои избавимѧ
ѿ рꙋкꙋ фараѻновыхъ • По времене же многих
ꙋмре Царь ѥгипетскии • И сынове Израилевы возды
хающи длѧ делъ возопиша, и взыиде вопль их к гдꙋ
ѿ делъ • И оуслышалъ стогнание ихъ, и воспомѧ
нꙋл на завет свои ѥже завещал со авраамомъ Исаком
и Ꙗковомъ, и воззре гдь на сыны Израилевы избави их :~

Глава г :~

Гдь Богъ ꙗвисѧ Моисею в кꙋсте зеленом горѧ
щемъ ѻгнем • И послалъ ѥсть ѥго ко фараѻнꙋ Царю
ѥгипетскомꙋ абы вывел ѿ него людеи Израилевыхъ :~

Мойсейже пасаше овце Етра тестя свое
го жерца Мадиамля, и негда гнаше ста
до воглубшую пустыню, прийде к горе бо
жией Хориве. И явися ему гдь вопламе
ни огня посреди кусту. И виделъ иже кустъ горя
ше а неизгоряше, сегодля рече Мойсей пойду и о
глежу видение сее великое прочто неизгорит кустъ
Видяже гдь яко идеть подивитися тому, возвалъ
его отсреды куста и рече Мойсею Мойсею. Он
же отповеделъ се язъ. И рече гдь неприближа
йся семо иззуй обувь з ногъ своихъ, место убо
нанемже стойиши земля свята есть. И рече язъ
есмъ богъ отца твоего. Богъ Авраамовъ. Богъ
Исааковъ. Богъ Якововъ. И закрилъ есть
Мойсей лице свое, несмеяшебо зрети набога. Кне
муже рече гдь, виделъ есмъ беду людей моихъ во
египте. И вопль ихъ слышахъ для насилия тыхъ
ониже уставлены суть надделы, и познав болесть
ихъ, снийдохъ хотя избавити е отруку египетских
дабыхъ вывелъ и изземли тое дoff земли доброе и про
страное текущее млекомъ и медомъ. Наместа Ха
нанейска Еттейска Аморейска ферезейска Евее

иска и Евузейска. Ныне крик сынов Израиле
вых взыйде комне, и видех труд и иже терпят
от египтян. Но пойди я пошлю тя ко фараону
да выведеши люди моя сыны Израилевы из египта.
И рече Моисей к богу кто есм яз да бых
шол ко фараону, и вывел сыны Израилевы из
египта. Рече к нему бог яз буду стобою, и сее
будеши имети за знамя яко послах тя. Егда вы
ведеш людей моих из египта принесеши жертвы
богу на горе сей. Тогда рече Моисей к богу се
яз пойду ко сыном Израилевым, и рекну им
бог отцев ваших послал мя к вам. И аще бу
дут вопрошати мя глаголюще якое ест имя его
что ж отповем им. Рече господь к Моисееви
яз есм еньж есм. И рече тако повеси сыном
Израилевым, еньже ест послал мя к вам. И
рече паки бог к Моисею. Сие речеши ко сыном
Израилевым господь бог отцев ваших, бог ав
раамов, бог Исааков, бог Яковов. Посла
мя к вам. Я то ест имя мое вовечность. И
то памет моя в рожении и рожениех. Сего ради
шед созови старейшин Израилевых, и рци к ним

г҃дь богъ ѿцевъ вашихъ явися мнѣ, богъ Авраамовъ богъ Исааковъ, и богъ Иаковлевъ г҃лѧ. Навеждениемъ навѣдилъ єсми васъ, и видѣхъ все єлико случися вамъ во Єгипте и рекохъ, да изведу васъ изъ неволи Єгипетское в землю Ханаонскую, и Єдѣйскую, и Аморейскую, и Ферезейскую, и Єѵвейскую, и Євузейскую. В землю текущую млеком и медомъ. И послухають гласа твоего, и внидеш ты и старци Израилевы ко царю Єгипетскому, и речеши к нему г҃дь б҃ъ Єврейский повелелъ намъ да идем путемъ три дни во пустыню, да принесемъ жертву г҃деви богу нашему. Азъ же вемъ яко не пустить васъ царь Єгипетский ити, но ѿйдете рукою сильною. Сего для простру руку свою и поражу Єгипет многими чудесы своими еже сотворю посреди ихъ, и посемъ ѿпустить васъ. И дамъ ласку людем симъ предъ Єгиптяны. И егда ѿходити будете не ѿйдете тщи, но выпросить жена ѿ суседы своея и ѿ подворници своея сосудовъ сребреныхъ и златыхъ и к тому ризъ и облечете сыны ваша и дщеры ваша, и ѡблупите Єгипетъ.

Глава д҃

Моисея г҃дь богъ послалъ до Египта с тройм
знаменемъ, и Аарона брата его далъ ему помощника
Ѿиде ѿ Етра тестя своего. На пути ангела спотькал
сына обрезал, Аарон стретил его и созваша людей

Овеща Моисей и рече не уверять мне и ни по
слухають гласа моего, но рекуть яко не
явися тобе г҃дь. И рече к нему богъ, что
есть то в руце твоей. Ѿвеща к нему
жезлъ. И рече г҃дь поверзи и на землю. Поверзе
и обратися в змию, тако иже утекаше Моисей
ѿ нея. И рече г҃дь протягни руку свою, и хопи за
хвостъ ея. Протягнулъ и хопилъ, и обрачена е҃
в жезлъ. Рече к нему се вчинихъ да веру имуть
яко явися тобе г҃дь богъ ѿцевъ твоихъ, богъ Авра
амовъ, богъ Исааковъ, богъ Яковлевъ. И рече
паки г҃дь, вложи руку твою до лона своего. Онже
егда вложилъ д[illegible]ча, и вынялъ ю прокаженну яко
снегъ. И рече вложи ж паки руку свою до лона сво
его. И вложилъ и опять вынялъ, и была подобна
телу иному. Рече не поверять ли тобе и не послу
хають ли речи знамени перьшего, то уверять словом

знамена втораго • Пакли бы еще ани обоему сему
чудеси оуверили, и ни послушали гласу твоего •
Набери воды з реки и вылий ю на землю, и все елико ж
будеши брати з реки обратится в кровь • Рече Мо
исей, молю ти ся г҃ди не есмъ речи пространое от вче
рашка и от третиего дня, и яко ж еси промолвилъ ко
рабу своему шепетливого и негибкого языка есмъ •
Рече к нему г҃дь, кто вчинилъ естъ уста челове
ку, или кто создалъ нема и глуха видяща и сле
па не есе ли язъ • Сего деля иди и язъ буду во у
стехъ твоихъ, и научю тя еже имаши глаголати •
Тогда рече Моисей прошу тебе г҃ди, пош[ли] его
же послати имашъ • И разгневался г҃дь на моисея
и рече, Ааронъ братъ твой с поколения Левиева вем Іс на к д
иже той естъ вымовленый, се изыйдеть онъ востре
тение тобе, и узревъ тебе потешенъ будеть в серъ
ци своем • Глаголи ж к нему и вложи слова моя во
уста его, и язъ буду во устехъ твоихъ и во устехъ его
и покажу вамъ что чинити имаете • И той глаголати
начнеть от тебе к людемъ, и будеть уста твоя • Ты
пакъ будеши ему объявляти вся еже ко богу при
слушать • Жезлъ те же сий возми в руку свою

имъ ꙋбо чинити бꙋдеши чюдеса • И иде ѿтолѣ Мо
исеи и навратися Коетрꙋ тестю своемꙋ, И рече
кнемꙋ поидꙋ и наврашꙋся кобратии своеи до египтꙋ
дапоглѣжꙋ ещели живи сꙋть • Кнемꙋже рече
Етро иди смиромъ • Тогда глаголалъ естъ гдь
к моисею ѡземли Мадиамли, иди и навратися во
египетъ изомрошабо вси ищꙋщие дꙋши твоея • И
такъ взялъ естъ Моисеи женꙋ свою исыны своя
и всаживалъ и на ослы, и навратися до египта, не
сяи жезлъ божии врꙋце своеи • Рече же емꙋ гдь
внегда навращееашеся до египта, гледиж ябы еси
чюдеса еже дахъ врꙋцѣ твое чинилъ предъ фараономъ
язъ затвержꙋ серцѣ его и неѿпꙋстить людеи • Бꙋ
деши пакъ молвити кнемꙋ, сие глаголетъ гдь • Сын
мои перевенецъ естъ Израиль, и рекохъ тобе ѿпꙋсти
сына моего дами помолитсѧ, и нехотелъ еси ѿпꙋ
стити его • Се язъ ꙋбию сына твоего перворожен
наго • И внегда былъ напꙋти настанꙋ стретился
сним гдь ихотелъ ꙋбити и • Ивзяла скоро Сем
Ис На е фора преострыи кремень, иѡбрезала конечнꙋю плоть
сына своего, и кинꙋла наноги его ирекла, женихъ
крови ты мнѣ еси, Иѿиде ѿнего потомъ егда рекла

єстъ, жених крови ты мнѣ єсь для ѡбрезываниꙗ
И рече г(оспо)дь ко Ааронꙋ изыйди на стретение Мой
сееви в пꙋстыню. Тойже иде востретение ємꙋ на
горꙋ божию и поцаловаста сѧ. И поведа Мойсей
Аароновѝ вся словеса г(оспо)дьня, для чего послал єго,
и чꙋдеса єже чинити повелелъ ємꙋ. И прийдоша
посполꙋ до єгипта. И созваша всехъ старейшинъ
сыновъ Израилевыхъ. И поведа Ааронъ вся слова
єже глаголалъ єстъ г(оспо)дь к Мойсееви, и делалъ чюда
предъ людми. И ꙋвериша людие и возрадовашеся
ѡ томъ слышаще ꙗко наведил г(оспо)дь сыны Израилевы
и возрелъ на терпение ихъ. И наклонивше ся вси па
доша наземлю предъ нимъ.

Глава е

Кꙗко Мойсей и Ааронъ просиша царя фараѡ
на абы ѿпꙋстил людей помолитися г(оспо)деви, и он
разгневалъся и не велел давати плевъ кроботе плитъ.

Посемъ Мойсей и Ааронъ, внийдоша ко
фараѡнꙋ и рекоша ємꙋ сие глаголеть г(оспо)дь
богъ Израилевъ, ѿпꙋсти людей моихъ да
принесꙋт ми жертвꙋ в пꙋстыни. Тогда

ѿвеща фараѡнъ, кто есть гдь тои дабыхъ послу
шалъ гласу его и ѿпустилъ Израиля. Незнаю гда
и неѿпущу Израиля. Ирекоста кнему Богъ Еврей
скии повелелъ намъ дабыхомъ шли путемъ три дни
вопустыню, и принесли жертвы гду богу нашему,
данепридеть нанасъ моръ или оружие. Тогда ре
че кним царь Египетскии, чему Моисеи и Аарон
смущаете людеи приделехъ ихъ, идите кроботамъ
вашимъ. И рече фараѡнъ мнози суть людие зем
ли видите ико вовеликия полки возрастли, и более
сего будуть дастели имъ ѿпочинение ѿработъ.
Втои часъ приказалъ приставомъ иже быша надде
лы, и тымъ ониже пригоняли людеи глаголя. Не
будете ѿселе давати плевъ людемъ кделанию плит
икоже перве сего давали есте. Носами даидуть на
поля избирають пожнищехъ, и число плитъ еже перъ
веи делаша возложите нанихъ, иниже что умеишуй
те, празнують убо исегодля вопять глюще подъмы
и принесемъ жертву богу нашему. Дабудуть отя
жены делами и давыполнивають е инепрестають
кословом и лживым. Итако вышедши приставы и
пригонатаи делъ рекоша клюдемъ, сице глеть фараѡн

плевъ вамъ болей давати небуду, йдитеж йзбирайте
йгдеже знайти можете, йниже что ѿделъ вашиⷯ умен
шено будеть • И розбегошеся людиe повсей земли еги
петской торгати жнища • Приставы пакъ йже бы
ша наддѣлы нападоша нани глюще, выполняйте робо
ту свою накаждый день якоже переей деласте егда
давашеся вамъ плевы • И били тыхъ ѻниже приста
вами были наддѣлы ѿсынов Ізраилевыхъ урядни
ки фараѻновы глюще, почто невыполняете числа
плитъ яко предтым ниевчера йни днесь • И прий
доша старейшины сынов Ізраилевыхъ йвопияху ко
фараѻну глюще чему тако чинишъ рабомъ твоимъ
плевъ недають намъ авелять дабыхомъ впереом чи
сле плиты делали, й пугами насъ бьють рабы твоя
й кривду намъ делають людемъ твоимъ • Ѻнже
рече книмъ празнуете убо протож й глаголете подмы
йпринесем жертву гдеви • Ныне пакъ йдите йдела
йте, плевы вамъ даваны небудуть ймусите выдава
ти число плитъ якоже ѻбычай ймате • Видячи пак
старейшины сыновъ Ізраилевыхъ, яко злеся деетъ
надними, понеже глаголалъ фараѻнъ неуменшить
ся число плитъ накождый день • И стретошеся

Смойсеомъ и со Аароном͏ъ ониже стоахꙋ напроти
вꙋ имъ выходѧщимъ ѿ фараона. И рекоша книмъ
Юди҃ф з҃ да видить гдь и сꙋдить вамъ ꙗко проемрадисте насъ
предъ фараономъ и предъ мꙋжи его. И дали есте
мечь в рꙋцѣ его погꙋбити насъ. Возвратижеся Мо
исеи к гдꙋ и рече, молютися гди почто вредилъ еси
людей сих, и чемꙋ послалъмя еси понеже ѿ того часꙋ
ꙗко вшолъ есми ко фараонꙋ глати именем твоим
се более вреди люди твоя, и не избавил еси их.

Глава ѕ҃

Гдь бог чересъ Моисея обецаеть Израилтяном
ꙗко хощеть выбавити их ѿ работы египетское, и почи
тается племя Рꙋвиново Семионово и Левиево
даже до Моисея и Аарона вся родина и сыны их.

Рече же гдь к Моисею се скоро ꙋзришъ что
сотворю фараонови, для рꙋки ꙋбо крепкое
выпꙋстить их, и для мышце силное вы
женеть е из земли своея. И глагола гдь
Моисееви язъ богъ иже явыйся Авраамꙋ, Исаакꙋ
и Иаковꙋ вбога вседержителя. А имя мое Адонаи
сегоже не явихъ имъ. Но завещахъ заветъ с ними

ӕбыхъ далъ имъ землю Хананейскую, Землю при
шествиѧ ихъ внейже быша пришелци • Ѧзъ слы
шахъ стогнание сынов Израилевыхъ, еже терпѧт
длѧ роботъ Египетскихъ • Ивоспомѧнулъ есми на
слюбъ свой иже слюбихъ отцемъ ихъ • Сегодлѧ
иди иповедь сыномъ Израилевымъ глаголѧ, ѧзъ го
сподь иже выведу васъ стемници Египетское, И
изторгну васъ зработы ихъ • Ивысвобожу васъ ру
кою силною, имышцею высокою, исудомъ превели
кимъ • Иприйму васъ собе залюди, ибуду богъ
вашъ, ипознаете ӕко ѧзъ есмъ гдь богъ вашъ иже
изведохъ васъ стемниць Египетскихъ • Ивъведу
васъ доземли, нанюже простроxъ руку свою дати
ю Аврамовеи Исааковеи И Ӕковови, И дамъ ея вам
вопричастие ѧзъ есмъ гдь • Тогда поведалъ
естъ Мойсей вся слова та сыномъ Израилевымъ
Онижe непослухаша его смутку деля душного и
роботы превеликое • Иречe Господь къ Мой
сею глаголѧ, внийди кофараону Царю Египет
скому имолвъ ему дабы пустить сыны Израилевы
иззeмли своея помолитися мне • Отвеща Мой
сей предъ гдемъ, се сынове Израилевы неслухают

И какожъ будеть слухати мене фараонъ, наиболеи егда вы молвы пространое неимамъ. И рече г(оспод)ь к Моисею и ко Аарону, и заповедалъ ими к сыномъ Израилевымъ и к фараону царю Египетскому. Да бы вывели сыны Израилевы из земли египетския.

Сие суть старейшины домов по челядехъ ихъ. Сынове Рувинови перьвенца Израилева Енохъ. И фаллюмъ, Есромъ и Хамри, то есть родина Рувинова. Сынове Семионови Ямуиль и Ямимъ, и Ямин, и Яходъ, и Яхин, и Саверъ, и Саулъ сын хананеянки, сей есть родъ Симеоновъ. Сия пак суть имена сыновъ Левииевыхъ по родинахъ ихъ, Ерсонъ Каатъ и Мерари. Лета пакъ жития Леввиева были суть сто тридесеть и семъ. Сынове Ерсонови Ловнии и Семеи по родинахъ ихъ. Сынове Каатови, Амрамъ, и Зуаръ, и Геронъ, и Озиель. Лета теже живота Каатова сто тридесеть и три. Сынове Мерарины Моолии, и Музии. То суть родове Левииевы по челядех ихъ

Поняже есть Амрамъ жену Охаведу дщеру дяди своего, онаже породила ему Аарона и Моисея и Мериамъ сестру ихъ. И были суть лета живота

Амъравова сто тридесеть и седмъ. Сынове пакъ
Изъарови, Хорей, Нафекъ, И Зехри. Сынове же
Озиилевы, Мисаиль, И Елисафанъ, И Сехрей. По
нялъ же естъ Ааронъ жену Елисаве҃ дщерꙋ Амина
давовꙋ сестрꙋ Наазоновꙋ. Она же почала и породи
ла ему Надава, И Авиꙋда, Елиазара, И Ифамара.
Сынове пакъ Хореевы Асеръ, Гелкана, И Авиасавъ
Тые сꙋть родове Хореевы. Елиазаръ же сынъ
Ааронов понялъ собе жену ѿ дщеръ Фꙋтииловыхъ
та же породила емꙋ Финеиса. Сие сꙋть старе
йшины челядей Левииевыхъ породинахъ ихъ. Сей
естъ Мойсей И Ааронъ, имже приказалъ г҃дь богъ
абы вывели людей Израилевыхъ из земли египетское
полками ихъ. Сие сꙋть иже глаголаша Кофараѡ
онꙋ Царю Египетскому, дабы вывели сыны Израи
левы Изъ египта. Тои естъ Мойсей И Аарон
в день вонь же глагола господь Къ Мойсею в земли еги
петской. И рече богъ Мойсееви Азъ г҃дь, глаго
ли Къ фараонꙋ Царю египетскомꙋ все еже велю то
бе. Ѿвеща Мойсей се Азъ Хꙋдоречивъ есмъ
какожъ послꙋшаеть мене фараонъ.

ГЛАВА з҃

Моисей и Аарон вошли суть пред фараона
глаголюще абы отпустил людей. Жезл в змию обе
ратился. потомуже вчинили чародейци египетския.
Вода в кровь обратися. фараон непусти людей.

Тогда рече г҃дь Моисееви. се поставих
тя вбогаместо фараонови. Аронже брат
твой будеть пророком твоим. Ты буде
ши поведати ему все еже приказую тобе.
И он да г҃леть фараонови. абы выпустил сыны
Израилевы ѕземли своея. Аз пак затвержу серце
его. И оумножу знамена и чудеса вземли египет
ской. и непослухаеть вас. И протягну руку свою
наегипет. и выведу войско и людей моих сыны
Израилевы иѕземли египетския чюдесы великими.
И познають египтяне. яко аз есмь г҃дь протягну
вый руку свою наегипет. и зводя сыны Израиле
вы осреды их. Сегоради вчинили суть Моисей и
Аарон якоже повеле има г҃дь. Былпак ѐ Моисей
восемидесяти летех. и Аарон восемидесят и вотрех
летех егда глаголаста фараону. И рече г҃дь Моисео
ви внегда возглаголеть квам фараон покажите чуда

Речеши ко Аарону возми жезлъ свой иверзи и предъ
фараона даобратится возмию. Тогда Моисей
и Ааронъ внийдоша предъ фараона ичиниша, якоже
повеле имъ гдь. Поверже Ааронъ жезлъ предъ фа
раономъ ипредъ рабы его, иобратися взмию. По
зва же естъ фараонъ мудрецевъ ичародейниковъ
и вчинили суть они также чарованиемъ египет
скимъ, инекими тайными речами. И метали еди
ный каждый жезлы своя, иобратишеся взмие. По
жралъже естъ жезлъ аароновъ жезлы ихъ. И затвер
де серце фараоново, инепослуша ею якоже глагола
гдь. И рече гдь Моисееви обтяжися серце фа
раоново инехощетъ отпустити людей, идижъ кнему
рано, сево изыйдетъ кводе истанеши востретении
ему набрегу речномъ, ижезлъ иже былъ обратился
взмию возмеши вруку свою. И речеши ему гдь богъ
еврейский послямя ктобе гля, отпусти людей мо
ихъ дапринесутми жертву впустыни, идоселе по
слушати еси нехотелъ. Сия глаголетъ богъ потому
познаешъ яко азъ есмъ гдь. Се вдарю жезломъ
иже естъ вруце моей вводу реки иобратится вкровь
Рыбы пакъ иже суть вреце изомрутъ, ивозсмердятъ

ся воды, и наказятся Египтяне пиюще воду реч
ную. И рече г҃ь к Моисею глаголи Ааронови, воз
ми жезлъ свой, и протягни руку свою на воды Еги
петския, и на реки ихъ и на кладези ихъ и на ставы
ихъ и на вся озера водная, да обратятся у кровь и
да будеть кровь по всей земли Египетской, тако во
сосудехъ древяныхъ яко и в каменныхъ. И учини
ли суть Моисей и Ааронъ якоже повеле имъ г҃ь.
И воздвигши жезлъ ударилъ у воду речную предъ
фараономъ и рабы его, и обратися вода у кровь и ры
бы еже быша в реце изомроша, и возсмердеся река и
не можаху египтяне пити з нея воды, и была есть
кровь по всей земли египетской. И уделаша пото
муже чародейци египетские чародеянием своимъ
И затвердися серце фараоново, и не послуша
якоже повеле г҃ь, и отвратився иде в домъ свой ани
же приложи к тому серца своего в той часъ. И ко
пали суть вси египтяне около реки ровы абы име
ли воду, понеже не можаху пити воды речное. И
наполнилося потомъ семъ дний, егда поразилъ
былъ г҃ь реку.

Глава и҃.

Не хотелъ фараонъ ѿпустити людей. Сего де
ля допустилъ на египет гдь богъ жабы, потом пло
щице, затым песия мꙋхи, и ожесточе фараонъ.

Рече гдь Моисееви вынийди къ фараонꙋ
и рци емꙋ, сие глаголеть гдь ѿпусти лю
дей моихъ да принесꙋть ми жертвꙋ. Аще
ли жъ не ѿпꙋстиши ихъ, се язъ поражꙋ
вся страны твоя жабами. И бꙋдеть гмизети река
жабами, они же вылезши вынийдꙋть во дворъ твой,
и в ложницꙋ твое и на постелю твою, и во дворы рабов
твоихъ и людей твоихъ, и в пещи твоя и на остан
ки покармовъ твоихъ. И на тебе и на рабы твоя и на
люди твоя бꙋдꙋть скакати жабы. И рече гдь ко
Моисею и рци Аарונови глꙗ, протягни рꙋкꙋ свою
на реки и на кладези и на озера и выведи жабы на зем
лю египетскꙋю. И протягнулъ естъ Ааронъ рꙋ
кꙋ свою на воды египетския, и вышли сꙋть жабы
и прикрили землю египетскꙋю. Вчиниша потомꙋ же
чародейци египетские чародеанием своимъ, и вы
ведоша жабы на землю египетскꙋю. Призвалъ же
естъ фараонъ Моисея и Аарона и рече к нимъ мо

литеся г҃у даѿженеть жабы ѿмене иѿлюдеи моихъ
иѿпꙋщꙋ васъ дапринесете жертвꙋ г҃евн • И
рече Моисеи Кофараонꙋ, поставьми часъ когда
имамъ молитися г҃у затебе изарабы твоя изалю
ди твоя, даизбегуть жабы ѿтебе иѿдвора твоего и
ѿрабовъ твоихъ иѿлюдеи твоихъ, иточию вреце да
останꙋть • Онже ѿповедель Завтра • Тогда
рече Моисеи пословеси твоемꙋ иечинию, дабы поз
налъ еси иже несть иного такова яко г҃ь богъ нашъ
се ѿидꙋть жабы ѿтебе иѿрабовъ твоихъ иѿлюдеи
твоихъ, итолико вреце останꙋть • Ивыниидоша
Моисеи иаронъ ѿфараона • Ивозпи Моисеи
къг҃дꙋ дабы приречение еже ожабахъ слюбилъ фара
онови наполнилъ • Исотвори г҃ь пословеси Мо
исеевꙋ, изомроша жабы ѿдомовъ иѿполь иѿселъ
Изграбиша и востогы превеликии, ивозсмердеся зе
мля • Видевже фараонъ яко сталося есть поле
учение, затвердилъ серце свое инепослꙋша ихъ, яко
же повеле богъ • Ирече г҃ь Моисею, ирьци Аро
нови протягни жезлъ свои ивдарь въпрахъ земли
дабудуть блощице повсеи земли египетскои • Ивчи
ниша тако, ипротягнꙋлъ аронъ рꙋкꙋ свою держа

жезлъ, И ѡдарилъ в прахъ земли и быша блощице во человѣцехъ и во скотехъ, весь прахъ земли ѡбращенъ естъ у блощице по всехъ странахъ египетски. Учинити теже хотеша чародейци египетскиє чарами своими абы вывели блощице и не возмогоша. Быша бо блощице тако на людехъ яко и на говядахъ. Тогда рекоша чародейци ко фараѡну, перстъ божий естъ туто. И затвердися серце фараѡново, и непослушамкоже повелел былъ ему богъ. И рече г҃дь ко Мойсею востани рано, и стани предъ фараѡномъ се ѡнъ изыйдеть ко водѣ и речеши ему сие глаголетъ г҃дь. Ѿпусти люди моя да помолятся мнѣ в пустыни, паклижъ не ѿпустиши их, се язъ наведу на тя, и на рабы твоя, и на люди твоя, и в домы твоя всякъ родъ мухъ. И будуть наполнены вси домы египетския мухами разноличнаго плоду, и вся земля на нейже живете. И сотворю дивъ в тот день земли Гесемли в нейже живуть людиє мои, се тамъ не будуть мухи. Да увеси яко язъ есмъ г҃дь посреди земли, и положу розделъ межи людми моими и межи людми твоими, а завтра будеть знамениє сеє. И сотвори г҃дь тако, и прийдоша мухи претяжкиє во

Прем ѕі дворы фараѡновы и рабовъ єго и на всю землю єгипет
ψало о҃з скую и погибе земля ѿ таковыхъ мꙋх . Возвалже
ψало р҃д е҃ фараѡнъ Мойсея и Аарона и рече к ним, идите и
принесите жертву богꙋ вашемꙋ в земли сей . Ѿве
ща Мойсей не можеть тако быти, гнюсы ли єгипет
ския имамы приносити г҃дꙋ богу нашемꙋ, и ли то є
будемы бити пред ними, чемꙋся кланяють єгиптя
не, то камением побиють насъ . Но три д҃ни
пойдемъ путемъ во пꙋстыню, и тамо будемъ прино
сити жертву г҃дꙋ богꙋ нашему, якоже повеле намъ
И рече фараѡнъ Язъ ѿпꙋщу васъ принести жер
твꙋ г҃дꙋ богꙋ вашемꙋ в пꙋстини токмо далей не ѿхо
жайте, молитеся ж за мя г҃дꙋ . Рече к нему Мо
исей вышедъ ѿ тебе молитися буду г҃дꙋ, и ѿстꙋ
пить мꙋха ѿ фараѡна, и ѿ рабовъ єго, и ѿ людей єго
завтра . Толико не приложи єще к сему прелстити
насъ, я бы не ѿпꙋстилъ людей принести жертвꙋ г҃де
ви . И вышедъ Мойсей ѿ фараѡна помолися г҃дꙋ
и сотвори г҃дь по словеси Мойсееву . И ѿнялъ му
хи ѿ фараѡна и ѿ рабовъ єго и ѿ людей єго, и не ѡста
ла е҃ ни єдина . И ѡбтяжися серце фараѡново та
ко иже и в етой часъ не хотелъ ѿпꙋстити людий :~

Глава ѳ҃

Тута иные знамена чинить богъ через Моисея
пагуба великая скоту, болячки спухлиною, градъ
бурям громъ • фараонъ слюбуеть людей отпустити
и всегда преста изъва затверде серце его и не отпусти •

И рече г҃дь Моисеови внийди к фараону
и молвь ему сице глаголеть г҃дь богъ евре
йский отпусти люди моя да помолятся
мнѣ, ащели же не хощеши отпустити и ещо
держаеши их • Се рука моя будеть на поля твоя, и
на кони, на ослы, на велбуды, на овце, и на волы мор
претяжкий • И сотвори г҃дь дивъ межи стады Из
раилевыми и стады египетскими, абы ничтоже не
умерло от всего еже есть сыновъ Израилевыхъ • И по
ставилъ часъ г҃дь, заутра створить г҃дь слово сие
на земли • Такоже и сотворилъ богъ слово то нау
трей, и зомре весь скотъ египетский, от стадже сы
новъ Израилевыхъ не паде ни единое • И послалъ фа
раонъ согледати и не бѣ ничтоже мертваго во скотех
Израилевыхъ • И отегча серце фараоново и не отпу
сти людей • Рече же г҃дь Моисеови и Аронови

наберите полны горсти попела спещи, и да сыплеть
и Моисеи к небу пред фараѡном, и будеть прах
по всеи земли єгипетскои и будуть на человецех и на
скотех болячки и прищове по всех странах єгипетских
И набраша попела спещи и сташа пред фараѡном
И сыпал єсть Моисеи к небу, и быша болячки и
прищове пухнущие на человецех и на скотех. И ни
же можаху чародеици стояти пред Моисеѡм бо
лячек для єже на них беху и по всеи земли єгипе
тскои. И затвердил Гдь серце фараѡново и не по
слуша их, якоже глагола Бог к Моисеѡви. И ре
че Гдь Моисеѡви встани рано и стои пред фараѡ
ном и речи к нему сие глаголеть Гдь Бог єврейскии
ѿпусти людеи моих да помолятся мне, Се бо в ни
нешнии час пущу вся язвы своя на серце твое
и на рабы твоя и на люди твоя, дабы познал єси иже
несть подобнаго мне на всеи земли. И протягну ру
ку свою и поражу тя и людеи твоих мором и заги
неши ѿ земли. Сего деля убо постави тебе я бых пока
зал силу свою на тобе, и ябы прославлено было имя мое
по всеи земли. Єще ли держиши людеи мои и не хоще
ши ѿпустити их, Се наведу оутро в сеиже час

градъ превеликии, яковыйже небылъ естъ вое́гипте отъ того часꙋ яко заложенъ даже и до сего дня. Сего для пошли ныне и собери скотъ свои и все еже имаши на поли люде ꙋбо и говяда и все еже знайдено бꙋдет на поли а не сокрито в домы и спадет на ни градъ то и изомрꙋть. Ктоже ꙋбоялся естъ слова гд҃ня от мужей фараоновыхъ тои казалъ внийти рабомъ своимъ и говядомъ в домы, кто пакъ непослуша слова гд҃ня тои остави и на полехъ. И рече гд҃ь Мойсееви протягни рукꙋ свою к небꙋ да бꙋдеть градъ по всей земли египетскои, на человеки и на скоты и на всю травꙋ полную в земли египетскои. И протягнулъ е Мойсей жезлъ к небꙋ, и спꙋстил гд҃ь с небеси громъ и градъ и молние бегающее по земли. И одожди гд҃ь крꙋпобитие на всю землю египетскую, градъ и огнь смешанъ вкупе падаше превеликии велми яковыйже пред тымъ николи небывалъ во всей земли египетскои яко и насташа люди тые. И побили сꙋт крупы по всей стране египетскои, все еже было на полехъ от человека и до скота, всю теже травꙋ земли побилъ градъ, и вси древа страны поламалъ. Толико в земли Гесемли и гдеже живяхꙋ сынове Изъ

раилевы градъ неспадлъ • Послаже естъ фара
онъ, ипозвалъ Мойсея и Аарона, иречe имъ со
грешихъ иныне, г҃дь праведенъ естъ язъже илюдие
мои неправедни есмо • Молитесяжъ г҃ду дапреста
нутъ градобития божия игромы дашпущу васъ ибо
лее седе небывайте • Иречe кнему Мойсей егда
выниду зграда ивоздвигну руце свое къг҃ду ипреста
нуть громобития играду небудеть • Даразумеешь
яко г҃дьня естъ земля • Вемъ пакъ иже иты ира
би твои еще неубоятеся г҃да бога, сегодля ленъ и
ечмень побитъ естъ • Ечмень убо былъ зеленъ, а
лен еже почнеще выпущал • Пшеницаже и иная жи
та побита несуть, понеже позна бяху • И вышедъ
Мойсей ѿфараона изграда воздвиже руце свое кго
споду, ипрестали суть громове иград идождь кто
му невканулъ наземлю • Узревъже фараонъ яко
престалъ естъ дождь гром иградобитие помножил
грехъ свои • И ожесточе серце фараоново ирабовъ
его изатвержено вельми • И нехотяше ѿпустити
сыновъ израилевыхъ якоже повелелъ былъ ему го
сподь богъ рукою Мойсеевою ~

Глава .і.

Поразилъ гдь Египетъ кобылками тмами гу
стыми. фараонъ нехочетъ отпустити сынов Израи
левыхъ. И заповедал Мойсею абы к нему неходил.

Речеже гдь к Мойсею внииди к фараону
Азъ убо затвердил серце ему и рабом его
дабыхъ учинил знамена сия моя на немъ
абы поведали есте вуши сыномъ и вну
комъ своимъ, колико кратъ есмъ стеръ Египтянъ
чиня знамена своя над ними да разумеете яко азъ
есмъ гдь. Тогда вниидеде Мойсей и Ааронъ ко
фараону и рекоша ему. Сице глаголет гдь богъ евре
иский, доколе еще нехочеши послушати мене, отпу
сти людей моихъ да помолятся мне. Паклижъ про
тивишися и нехочеши отпустити и. Се азъ наве
ду заутра кобылки на своя пределы твоя, и прикры
ють все лице земли, тако иже невозможете видети
ея. И поедять все останки на земли еже осташа
опосле граду, и пожруть все на древех ростущии по
полю. И наполнять вся домы твоя и рабовъ тво
ихъ и всехъ людей живущихъ во египте. И будеть

тако много кобылок иже невидали суть ѿцеве твои
ани дедове, ѿтого часу яко взошли наземлю сию
даже идоднешнего дн҃я. И ѿвратився ивышолъ е҃
ѿфараона. Рекошаже мужи фараонови кфараону
доколе терпети будемъ беду сию, ѿпусти людеи
тыхъ дапомолятся г҃у богу своему, се видишъ
самъ иже погибаеть египет. И возваша паки Мо
исея и Аарона предъ фараона. Онже рече кним
идите ипринесите жертву г҃у богу вашему, токмо
даведаю кто суть иже пойдут свами. Ѿвеща Мо
исеи сдетми нашими исостарци пойдемъ, съсыны
исодщерами совцами исволы. Естъ бо великии
празникъ г҃да бога нашего. Рече книмъ фараонъ та
коиже е҃, дабудеть г҃ь свами, како язъ васъ вы
пущу сдетми вашими икто незнаеть сего иже злое
мыслите, небудеть тако. Но идите толико мужи
ипомолитеся г҃у, сегобо вы исами просисте. И
скоро выгнаша ихъ ѿлица фараонова. И рече г҃ь
кмойсею простри руку свою наземлю египетскую,
накобылки даступять наземлю, ипожруть траву
еже остала есть покрупобитии. И протягнулъ
Мойсеи жезлъ наземлю египетскую. И г҃ь наведе

ветръ прегорячий цалый день тои иноцъ. Инегда
было рано ветръ жгущий воздвиже кобылки, оныже
возыйдоша на всю землю египетскую, и налягоша на
вся пределы ея безчислено, яковыхъ предтымъ ча
сомъ небыша наземли иниже потомъ будуть, и при
крили суть все лице земли погубляющи вся. Ита
ко сожрали всю траву земную ивесь плодъ древъ
еже былъ осталъ покрупобитии. И ничтоже зелено
го остало естъ надревехъ инабылинахъ на земли по
всемъ египте. И сегоради содщаниемъ фараонъ
позвалъ естъ Мойсея и Аарона ирече имъ, съгре
шилъ есми предъ гдемъ богомъ вашимъ ипредвами
Но отпустите мой грехъ еще инынѣ, имолитеся
гду богу вашему даотдалить отмене смерть сию.
И вышедъ Мойсей отлица фараонова, помолися
гду. Онже повелѣ вяти отзаходу солнъца велми
прудкому ветру, изахвативъ кобылки вметалъ вморѣ
чермное. И неостала е ниедина вовсехъ концехъ
египетскихъ. И ожесточи гдь серце фараоново и
нехоте отпустити сыновъ Израилевыхъ. Рече
же господь Кмойсею протягни руку свою кнебу ибу
дуть тмы повсей земли Египетской, тако густы

Абы ѡщупати ихъ могли. И протягнулъ естъ Моисей руку свою к небу, и быша тмы грозны велми по всей земли Египетской за три дни никтоже не види дѣлъ брата своего и не порушился с мѣста на немже бѣ. И гдеже пакъ жили суть сынове Израилевы, тамъ светло было естъ. И позвал фараонъ Моисея и Аарона и рече имъ, идите и принесите жертву господу богу вашему. Развей овци ваше и волы да ѡстануть, дѣтиже ваши да йдуть с вами. И рече Моисей требы теже и всесожжения даси намъ еже имамы приносити господу богу нашему, Но вся стада наша пойдуть с нами не ѡстанеть ѿ нихъ ни копыта ихже потреба естъ ко служьбе господа бога нашего, понеже не вѣмы еще что будемъ з нихъ приносити на требу дондеже не прийдемъ на место тое. Но затвердил естъ богъ серце фараоново и не хотел ѿпустити сыновъ Израилевыхъ. И рече фараонъ к Моисеови, идижъ прочь ѿ мене, и блюди ся потомъ дабы еси не виделъ лица моего, воньже убо день ѹвишися мнѣ то оумрешъ. Ѿвеща Моисей фараонови будижъ тако якоже глаголалъ еси, и не соглядаюболее лица твоего.

ГЛАВА АІ ⁘

Моисею гдь богъ поведаетъ иже еще хощеть еди
ну язву перепустити на египет поморити вся перво
рожденная и, и о пожичивании скарбов от египтян ⁘

И рече гдь Моисееви еще едину язву пу
щу на фараона и на египетъ, и посем отпу
стить вас и нутити будеть дабы отош
ли есте. Сего для поведи всемъ людемъ
да выпросить мужъ от приятеля своего, и жена от су
седы своея сосудов сребреныхъ и златыхъ и ризъ
Дастьже гдь ласку людемъ своимъ предъ египтяны.
Былъ пакъ естъ Моисей мужъ вель
ми славный в земли египетской предъ рабы фарао
новыми и предо всеми людми, и рече сице глаголетъ
гдь, о полунощи вниду до египта. И изомреть все
перворожденное в земли египетской, от перворенца фара
онова седящего на престоле его, даже до перворенца ра
быне стоящее у жерновъ, и вся перворожденная ско
ту. И будеть плачь великий по всей земли египет
ской, яковогоже предтымъ не было ани потомъ бу
детъ. Во всехже сынехъ Израйлевыхъ не злевищить

песъ, ѿ человека теже и доскоту. Да познаете яко
великимъ дивомъ розделилъ есть г҃дь межи египтя
ны и сынми Израилевыми. И приидуть вси ѿроци
твои комне и будутся молити глаголюще, изыиди
ты и веси людие твои, потомъ пакъ изыидемъ. И
выиде ѿ фараона гневамся велми. Рече же г҃дь
Моисеови непослухаеть васъ фараонъ дондеже
умножатся чудеса вземли египетскои. Мои
сей же и Ааронъ чиниша вся знамена и чудеса, еже
написана суть предъ фараономъ. И затверди г҃дь
серце фараоново, и не ѿпустилъ есть сыновъ Изра
илевыхъ изземли своея.

Глава в҃і

Тута начаеть яко агнъца пасхи ести имели
и кровию его верей мазати. Хлебы пресные зрерюхами
ести. Богъ побилъ есть все первороженное еже въ
воегипте. И сынове Израилевы вышли изъегипта.

Рече г҃дь к моисею и ко Аарону вземли еги
петскои. Месецъ сеи будеть вамъ зача
ло месецевъ, первыи будеть межи месеци
лета. И рцытежъ ковсему сонму сыновъ

Ізраилевыхъ глаголюще • Десятого дня месеца се
го дявозметъ единый каждый сних ягнъца почелям
дехъ ипосомехъ своихъ • Паклибы мало числомъ
было и едоме инемогли сами снести ягнъца, то
даприиметъ ксобе сусеода своего иже живеть подле
дому его, почислу душъ онижебы могли снести
ягнъца • Будетьже ягнець непорочень самець лето
шнии, Потомуже чину возмете икозлищъ • Исо
блюдите и дочетыренадесятого дня месеца тогоже,
Изарежеть и все множество сынов Ізраилевыхъ кве
черу, инаберуть открови его ипомажуть наобои под
воехъ инаверехъ домовъ вниxже будуть ести его
Идаидять мясо нощи тое печеное огнемъ ипресные
хлебы сгрюхами польными • Неснесте отнего что су
рова яни уводе сварена но токмо спечена огнемъ,
Главу сногами его исоутробою сожрете • Инижe что
оставите отнего наутрие, ащелиже что останется
огнемъ сожжете • Сицежe будете ести его бедра
своя препояшете, исапози имейте наногахъ ваших
держаще посохи врукахъ своихъ, Иежте его содща
ниемъ, фазе уоестъ • Тое прощтие гдьне, ипо
иду поземли египетской нощи тое, Ипобию все пер

вороженное в земли египетской ѿ человека и до скоту
И над всеми боги египетскими вчиню ѿмщение язъ
г҃дь. Будетже кровь вамъ во знамение по домехъ в ни
хже живете, и погледевъ на кровь мину васъ. И не
будеть во васъ язва погибели егда побию землю еги
петскую. И будеть вамъ день сии в памети, и свя
тите и за празникъ г҃у по народехъ вашихъ поклоном
вечнимъ. За седмъ днеи опресноки да ясте, в пер
выи день да не будеть квасу в домехъ вашихъ. Кто
бы з васъ елъ квашеное, да загинеть душа та ѿ лю
Д҃ Цар҃ КГ҃ деи Израилевыхъ, ѿ дня первого даже до дня седма
го. День первыи да будеть святыи и славныи.
И день седмыи потомуже святити будете. Никако
ва дела да не делаете в нихъ, развее того еже естъ ко
снедению, и сохраните опресноки. В тыбо дни вы
веду войско ваше из земли египетское, и соблудите
день сеи в родехъ вашихъ обычаемъ вечнымъ. Пер
вого месеца, четыренадесятого дня тогоже месеца
к вечеру, будете ести хлебъ пресныи, даже до дня
двадесят и единого до вечера. За седмъ днеи ничто
же квашеного да не знайдется в домехъ вашихъ, кто
бы елъ квашеное да погибнеть душа его ѿ сбору Изра

иⷧева • Тако убо гость яко итуземець вашъ, ничто
же кислого снесте, повсехъ домехъ вашихъ опре
сноки дамсте • Тогда позвалъ естъ Мойсей
всехъ старейшинъ сыновъ Израилевыхъ и рече имъ,
Идите возмши агнъца почеледехъ вашихъ и вчини
те пасху, и снопокъ иссопу омочите вкрови, еже
естъ напрагу, и покропите ею верей и оба подвои
И никто отвасъ да не выходить здверей дому сво
его даже доутра • Понеже пойдеть г҃дь бия египтя
ны, и внегда узрить кровь наверей и на обу подвою
минеть двери домовы, и недопустить убивающему
внийти вдомы ваше и вредити • Сохраниж сло
во сее законно собе и сыномъ своимъ навеки • И не
гда внийдете доземли юже г҃дь богъ дасть вамъ яко
же обещалъ естъ, соблюдете служение сее • И
егдабы вамъ рекли сынове ваши, что естъ заслуж
ба сия • Отвещайте имъ пасха воистинну г҃дня е
внегда идяше наддомы сыновъ Израилевыхъ воеги
пте побияя египтяне а домы наша избавляя • И
склонившися людие поклонилися доземли • И ше
дши сынове Израилевы вчинили суть якоже прика
залъ былъ г҃дь Мойсеови и Аронови • Бысть же

ѱа рлд Ополуношчи побилъ естъ гдь весь перворенецъ в земли
египетской отъ перворенца фараонова седящего напре
столе его даже до перворенца плененное седящее в тем
ници, и всякъ перворенецъ скоту. И всталъ естъ
фараонъ в ночи и вси раби его и вси египтяне, и
услышалъ крикъ великий по египте, яко не бе до
ра того в немъже бы не было мертвеца. И позвавъ фа
раонъ Мойсея и Аарона в ночи и рече имъ, въста
ньтежъ я выйдите отъ людей моихъ вы и сынове Израиле
а Цар ѕ вы. Идите и молитеся гду якоже глаголасте, ов
це ваше и говяда поймите якоже просисте, и отхо
дящи благословите мене. И нужахѹ египтяне
людей Израилевыхъ я бы борздее з земли вышли глаго
люще яко вси изомремъ. Сего деля взяша людие
смоченую муку прежде воскисненья, и свезавши у
локтушия возложиша на рамена своя. И вчинили
суть сынове Израилевы якоже заповеда гдь Мой
сееви, и выпросиша отъ египтянъ сосудовъ сребре
ныхъ и златыхъ и ризъ многихъ. Гдьже далъ е
ласку людемъ предъ египтяны и позычиша имъ, и
обълупиша египтянъ. И идоша сынове Израилевы
з рамеса до сохота, якобы шесть сотъ тысещи му

жевъ пешихъ кроме детей и женъ. И пристали суть
к нимъ люди е мнози посполитые мужеска полу и
женска и идоша с ними, овци теже и волы и говя
да различнаго плоду многа велми гнаша с собою. И
пекли суть муку юже пред тымъ вынесли мокрую
изъ египта, и наделаша собе подпопелныхъ хлебовъ
пресныхъ, яко не можаше скиснути тесто имъ ну
жда мху убо ихъ египтяне абы скоро вышли ѿ нихъ
не дающе имъ никакова продолживания и ниже дали
имъ часу дабы могли собе настроити пищи на путь

Житие же сыновъ Израилевыхъ еже пребыша
во египте. было есть четыреста и четыредесятъ
летъ. И симъ сполнившимся того жъ дня изыйде
полкъ господень из земли египетское. Нощь сия да
будеть соблюдена господу внегда выведе их из земли египе
тское, сию нощь имають празновати вси сынове
израилевы в народехъ своихъ. И рече господь к мой
сею и аарону, сий обычай пасхи да соблюдете при
едении агнъца. Всякъ чужоземець да не есть ѿ не
го. Всякий же рабъ купленый да обрежется, и та
ко да естъ ѿ него. Пришлець и наймитъ да не едятъ
во едином доме снестен и не будете мяса его выно

сити вонъ • И кости да не зломите ѿ него • Весь снем
сыновъ Израилевыхъ да вчинить се • Естъли же бы
кто ѿинудъ пришед, и к вашему закону хотелъ при
ступити и празновати пасху г҃дьню • Да ѡбрежется
перве весь мужескъ полъ дому его, потомъ слу
шне можеть празновати ю, и будеть яко родиць зем
ли вашее • Естъли пакъ кто необрезанъ да не есть
ѿ неѧ • Единаковый законъ будеть тубылцу и при
ходу, ѡнже у вас хощеть жити с вами • И вчинили сут
сынове Израилевы повсему яко же повеле г҃дь Мо
исееви и Аарронови • И тогожъ дн҃я вывелъ г҃дь
сыны Израилевы з земли египетское полки своими :-

Глава ͞гі :-

Г҃дь богу посвятиша сынове Израилевы все пер
вороженное, Поколе имели поживати пресного хлеба
И яко шли путем изъ египта, вземши кости Іосифо
вы, Имеющи пред собою ѡблак и столпъ ѡгняный :-

Тогда рече г҃дь Мойсееви ѡсвяти ми все
первороженное ѿверзающи утробу во сынех
Израилевых тако ѿ людей яко и ѿ скота, по
неже моя суть вся • И рече Мойсей

клюдемъ, паметайте день тои вонже выйдосте изъ египта здому работного, рукоюбо силною изведе васъ гдь зместа того. Данеасте квашенаго хлеба, днесъ исходите месеца новыхъ плодовъ. Сегоради егда уведеть васъ богъ доземли Хананеа Хеттеа, Ямо реа Евееа И Евузеа. Онейже клялся естъ отцемъ вашимъ, дати вамъ землю текущу млекомъ имедомъ Светити будете тымто обычаемъ празникъ месеца сего. Седмъ дней даясте опресноки, И вседмый день будеть празникъ гденъ. Пресные хлебы даясте повсю сию седмъ дней. Данебудеть увасъ что квашеное ипо всехъ пределехъ вашихъ. И будете поведати сыномъ вашимъ глаголюще, сее естъ еже учинилъ намъ гдь богъ егда выхожахомъ изъегипту И будеть якобы знамя нарукахъ вашихъ, иякобы па меть предочима вашима, Якобы законъ гденъ всегда былъ вовстехъ вашихъ. Рукоюубо крепкою вы велъ васъ гдь изъегипта, соблюдете уставу сию часу выреченого отгода и догода. И негда уведеть васъ гдь вземлю Хананейску, якоже слюбилъ естъ вамъ иотцемъ вашимъ идасть ю вамъ. Отделите все отверзающее утробу гдеви, И все перворожденное

ѿстадъ вашихъ • И еликоже имети будеш самцевъ
ѻсвятиши и г҃ду • Перворожєнєць ѻслѧти измениши
ѻвцею, паклиже невыкупишъ тоубиешъ • Весьже
перенець человечий ѿсыновъ твоих ценою искупишъ
14 Внегдабы пакъ пыталъ тебе сынъ твой потомъ
чему естъ сее • Ѿповеси єму рукою силною вывел
нась г҃ь иззємли єгипетсое ѿдому работного • По
неже єгда ѻжесточе серце фараѻново, инехотелъ ѿ
пустити насъ, избилъ єстъ г҃ь все перворожєнъ
ное вземли єгипетской, ѿперевенъца человеческа да
же идоперевенца скоту • Сегоделѧ покладаю предъ го
сподемъ все ѿверзающее утробу мужеска полу, и
всѧ перворожєннаѧ сыновъ моих искуплѧю • Сего
ради дабудеть сее ꙗкобы знамѧ нарꙋце твоєй, и
ꙗкобы завешеное что напаметь предъ ѻчима твоима
прото иже рукою крепкою выведе нас г҃ь изъєгипта
Єгда пакъ выпустилъ былъ фараѻнъ людей
Израилевыхъ, невелъ и г҃ь путемъ поземли фили
стымской єже близъ баше, данекогда раскаѧлисѧбы
людие узревши рать насѧ инавратилисѧбы доєгипта
Но поведе и путемъ попустыни иже єстъ подле чер
много морѧ • Ивоѻружившисѧ изыдоша сынове

Ізраилевы ззємли єгипетское • Взялъ єстъ теже
Мойсей кости Іосифовы єсобою • понеже клятвою
былъ заклял сыны Ізраилевы глаголя наведить вас
гдь богъ вынеситежъ кости мое отселе єсобою • Воз
двигшесяже сынове Ізраилевы Ѡсохота • розбили
суть шатры своя Оєтане припоследних кончинахъ
пустыни • Гдьже йдяше преднима • показуя путь
водни столпомъ облачнымъ • Яноши столпомъ о
гненымъ • дабы былъ вожемъ обоего часу • Ине
отскуде столпъ облачный водни инистолпъ огне
ный вноши предъ людьми ⁘

Глава ді ⁘

Кяко фараонъ гнашеся залюдьми Ізраилевыми
Ониже прошли посреди моря яко посуху Яфараон
звойском своимъ потонул Уводахъ чермнаго моря ⁘

Мовилъ єстъ гдь Кмойсееви глм • ирци
сыномъ Ізраилевымъ • Данавратившися
ирозбиють станы своя противъ фияроту
иже єстъ межи Магдалемъ иморемъ пря
мо Веелсефору видящи єго • полкиже положите над
моремъ • И будеть рещи фараонъ осынехъ Ізраи

левыхъ стиснены суть наземли затвори убо ихъ пу
стыня • И ожесточу серце его, и поженется за вами
И буду прославенъ о фараоне и о всехъ воехъ его •
И познають египтяне яко азъ есмъ г҃дь • И учинили
суть тако • И возвещено есть царю египетскому
ижебы утекаша людие, Изменися серце фараоново
и рабовъ его надлюдьми и рекоша, что сее учинили
есмо иже отпустихомъ сыны израилевы, и кода
непоработають намъ • Сегодля запрягъ колесницу
и веси люди своя поялъ с собою, шесть сотъ коле
сниць избранныхъ, и ктому елико же во египте было
колесниць побралъ, и воеводы совсеми людьми • И
затвердилъ есть г҃дь серъце фараона царя египет
ского • И стигаше сыны израилевы, они же исхожа
ху рукою высокою • И егда гнашеся за ними египъ
тяне следомъ, зна шли и ополчившихся примори,
И веси конний и колесниці фараонови и весе войско
было у фиароте противъ веелсефору • И егда при
ближашеся фараонъ, позденгше сынове израилевы
очи узреша египтянъ засобою И убояшеся вельми •
И возопиша ко г҃ду, и рекоша Моисееви еда ли небы
ло гробовъ во египте яко вывелъ еси насъ поморити

вопустыни сей, И что се вчинити восхотелъ есь иже
извелъ еси насъ изъегипта. Несия ли вмхꙋ слова
еже мовихомъ тобе воегипте глаголюще. Отиди ѿ
насъ дапоработаемъ египтяномъ, многымъ ꙋбо лепей
было работати имъ нежели изомрети вопꙋстыни. И
рече Моисей клюдемъ небойтеся, стойте ивидте
превеликая дела г҇дьня еже сотворить днесь. Египъ
тяномъ ихже зрите ныне, николиже потомъ ꙋзрите е
навеки. Г҇дь бꙋдеть воевати завасъ, авы пребꙋде
те впокои. И рече г҇дь кмоисееви что вопиеши
комне ирци сыномъ Израилевымъ даидꙋть. Ты пак
воздвижи жезлъ свой, ипростри рꙋкꙋ свою наморе
ирозде ли е, дапройдꙋть сынове Израилевы посреди
моря посꙋхꙋ. Азъже затвержꙋ серце египтяномъ и
поженꙋть вследъ васъ. Ипрославлюся о фараоне
иовсехъ воехъ его, иоколесницахъ его, иоконехъ
его. Ипознають египтяне яко азъ есмъ г҇дь, егда
бꙋдꙋ ославенъ фараономъ колесницами иконными
его. Воздвигжеся ангелъ г҇день ходящий предъ
полки сыновъ Израилевыхъ изайде зани, иснимъ
поспол столпъ облачный. Нехавши места своего
преднего ста созаде межи войском египетским ипол

ки Ізраилевыми • И был ё облак темный и просе
щал нощъ • Тако иже неможахꙋ тое целое нощи сний
тися войска восполокъ • И внегда простре Мой
сей рꙋкꙋ свою наморе • Розделил єст море гдь по
Іс На е неже веялъ Пресилный яжгущии ветръ всю нощъ •
Іс си лд И обратилъ ё всꙋшꙋ • И розделена єсть вода ипро
Премꙋ і идоша сынове Ізраилевы посреде сꙋхого моря • Бы
Ψало оз ли войстиннꙋ воды якобы мꙋры, стена одеснꙋю и
я стена ошꙋю • И стигаючи ё єгиптяне внийдоша
вослед ихъ • И все комонъство фараоново колесни
це теже икони посреди моря • Бысть же востражꙋ
ꙋтренюю, И се погледел гдь наполки єгипетския сто
лпомъ огненымъ И облачным, И поразилъ єсть во
йско и, И превратилъ кола возовъ и, И еношахꙋся
доглꙋбины • Сего дял вопиахꙋ єгиптяне бежимо ѿ
Ізраилянъ, гдь ꙋбо воюєть заних и побиєть насъ •
И рече гдь Кмойсееви протягни рꙋкꙋ свою наморе да
сбегꙋтся воды и покриють єгиптян колесници и всад
ники и • И внегда протягнꙋл Мойсей рꙋкꙋ наморе
збежалися воды коднꙋ наместо свое • Внегда пак бе
жахꙋ єгиптяне стретоша и воды и ввалил ё гдь догре
дины волнъ • И ꙋстремився вода прикрила колеснице

иконныхъ всего войска фараонова женущегося за
израилем в мори и ни един же оста з них. Сынове пак
израилевы пройдоша посуху посреди моря, воды же
имъ бяше яко стены одесную и ошуюю. И избавил
естъ гдь израиля в той день з руку египетскихъ.
И видеша египтяне множество мертвыхъ по брегу мо
рскомъ, и силу велику юже сотвори господь проти
ву имъ. И убоишеся людие израилевы господа
и вероваша богу и моисею рабу его.

Глава еі

Моисей с сыми израилевыми, прешедши море по
еть песнь победную гдеви и мариам сестра его. При
идоша людие до марры, и ту горкие воды богъ пре
менилъ в сладкии. А оттоле идоша до гелима.

Тогда воспое Моисей и сынове израилевы
песнь сию гду глаголюще. Поемъ гдеви
славенъ бо и прославися, коне и всадника
вверже в море. Помощникъ мой и покро Исаи ві
витель мой гдь, и бысть мне во спасение. Сей е ѱло рзі
богъ мой и прославлю и, богъ отца моего и вознесу и.
Гдь сокрушаяй брани всемогый имя его, колесницѣ

фараѡновы и силу его вверже в море • Избранныя
князи его потопи в чермнем мори, пучиною покры
ихъ погрязоша в глубине яко камень • Десница твоя
г҃ди прославися в крепости, десная ти рука сокру
ши враги, множеством славы твоея стеръ еси су
противных наших • Послалъ еси гневъ свои и пожре
ихъ яко стеблие, и духомъ ярости твоея расступи
ся вода • Огустеша яко стена воды, собрашеся
волны посреди моря • Рече врагъ гнавъ и постигну
и разделю корысть, и насычена будеть душа моя • Из
влеку мечь мои, и побиеть ихъ рука моя • Послалъ
еси духъ свои и покры их море, погрязоша яко оловъ
в водахъ пресилных • Боже кто подобенъ тобе в си
лныхъ, г҃ди кто подобенъ тобе • Прославлен во свя
тыни дивенъ в славахъ, творяи чудеса • Простеръ
еси десную руку свою, и пожре ихъ земля • Наста
вилъ еси милосердием твоимъ люди своя, ихъ
же избавил еси • И внесь еси их крепостию своею,
в ѡбитель святую свою • Слышаша языци и прогне
вашеся, болезни прияша живущихъ в филисты
ме • Тогда смутишеся владыки Едомския, и
князеи Моавскихъ прият трепетъ, и растаашеся

вси живущии вханаѡне • Нападе нанихъ страхъ
итрепетъ, величиемъ мышце твоея • Даѡкаме
неють дондеже пройдуть людие твои господи, дон
деже пройдутъ людие твои сие ихже истяжа •
Воведъ насадиши е вгоре достоянии твоего,
вготовомъ жилищи своемъ еже зделалъ еси госпо
ди • Святыню твою господине, еже оуготова
сте руце твое • Гдь Царствуеть вовеки, инавек ве
ком еще • Яко внийде сконми фараѡнъ исколе
сницами исадниками вморе, инаведе нанихъ гдь
воды морския • Сыновеже Израилевы пройдоша
посуху, посреди Моря • Тогда взяла естъ
Мариамъ Пророкиня Сестра Аронова : Тимпанъ: :Бубонъ:
вруку свою • Ивынийдоша занею вси жены стим
паны изгудбами разноличными • Имъже зачинала
Мариамъ глаголюще • Поемъ господеви славнобо
возвеличилъся естъ, коне исадники ихъ вверже
вморе • Рушилже естъ Моисей людей Израи
левыхъ ѿморя Чермнаго • Аидоша вопустыню Сур
Иходиша людие три дни попустыни Анеѡбретоша
воды • Ипотомъ прийдоша Бъмарафъ, инеможа
ху пити воды ѿмарафы понеже горки беху • Сегодля

пригожо ймѧ месту тому прозвал йменꙋм єго Ма
радъ, єже йсказуєтсѧ горкость • Й роптахꙋ людиє
на мойсеѧ глаголюще что будемы пити • Й возпи
мойсей кгдꙋ богу • Й показа єму господь древо
Йꙋди ѐ Ѻнже єгда вложилъ вводу, ѡбратишесѧ вослад
кость воды • Тꙋто оустановилъ людемъ запо
веди й суды • Й тꙋ йскусилъ йхъ глаголѧ, бу
дете ли послушати гласу господа бога своєго, йчи
нити єже суть оугодна предъ лицемъ єго, й поли
ти всѧ заповеди єго, й хранити ѡправданиѧ єго •
Всѧку болезнь юже возлагахъ на єгиптѧнъ, не наве
дꙋ на васъ • Ѧзъ оубо єсмъ господь богъ спаси
тель вашъ • Прийдошаже до єлима сынове Їз
райлевы • Й бѧше тꙋ дванадесеть йсточникъ
водъ • Й седмъдесѧтъ древъ фꙋниковыхъ • Й
розбиша на месте томъ шатры своѧ оу водъ

Глава ѕı

Пришедши люде Ізрайлевы в пустыню Синъ
роптахꙋ на мойсеѧ, Й далъ ймъ гдь богъ ѡрѧбки Й
маннꙋ йсти • Й приказал ймъ дабы на каждый день
збирали маннꙋ вмеру, шестого пакъ днѧ толико
двое длѧ празнованиѧ суботы

Ѕнегда пакъ рѹшилися сѹть людие Ѿгелима, ипришло естъ все множество сыновъ Израилевыхъ впѹстынѹ Синъ еже е межи Гелимомъ игорою Синаи пятнадесятого дня месеца втораго вышедшим имъ изземли египетскихъ. Ироптахѹ весь сньмъ сынов Израилевых намоисея и нааарона вопустыни. Ирекоша кним сынове Израилевы, лепеи было дабыхомъ померли были Ѿрѹки гдьни веземли египетской внегда седы вахом над горшками мяса и ядахом хлеб досытости почто воведосте насъ впустыню сию поморити все множество гладомъ. Тогда рече гдь кмоисееви се язъ надождѹ вамъ хлебъ снебеси, даисходят людие избирають, еликоже потреба е накаждый день дабыхъ скусилъ ихъ будутли ходити вэаконе моемъ чили ни. Дня пакъ шестого данаготують еже зберѹть толико двое иже збираша накождыи день.

Ирекоша Моисеи и Ааронъ ковсем сыномъ Израилевым, вечера сего познаете яко гдь выведе вас зземли египетское, ипоранѹ ѹзрите славу гдьню. Понеже слышахомъ роптание ваше нагда, мы пакъ что есмо яко зл(о)вете нанасъ. Ирече книмъ Мои

сей сѐ дасть вамъ гдь ѹвечеръ мѧсо ѐсти, ирано
Хлебовъ досытости, ꙗко слышалъ ѐстъ роптание
ваше иже ропщете нань. Мыже что ѐсмо иниже
нанасъ ѐстъ шемрание ваше но нагоспода бога.
Иречѐ Мойсей ко Аарону глаголи сыномъ Ізра
илевымъ, приступите предъ гда понеже слышалъ
ѐстъ роптание ваше. Иенегда глаголалъ Аронъ
ковсемѹ сонмѹ сыновъ Ізраилевыхъ, погледели
сѹть напѹстынѧ. Исе слава гдьнѧ ꙗвисѧ наоб
лацехъ. Иречѐ гдь Кмойсею глѧ слышалъ ѐсми
роптание сыновъ Ізраилевыхъ, ирцижъ имъ ѹвечеръ
бѹдете ѐсти мѧсо ирано насытитесѧ Хлеба. Ипо
знаете ꙗко ꙗзъ ѐсмъ гдь богъ. Быстьже вечеръ
иприлетевши ѡрѧбъкове прикрили веси полъки. Ра
но теже роса лежала ѡколо становъ, иенегда прикри
ла лице земли ѹказаласѧ вопѹстыни речь дробна ꙗко
бы ѹстѹпе ѡтолчена подобна коинееви наземли.
Сие внегда ѹзрели сѹть сынове Ізраилевы, рекли
вкѹпе Мангѹ. Еже знаменѹетъ что ѐстъ сее, по
неже неведѧхѹ чтобы было. Книмже рече Мой
сей, сей е хлебъ иже далъ гдь ѐсти вамъ. Ито
ѐстъ слово еже приказалъ вамъ гдь, дазбираеть ка

ждьги ѿнего еже доволети можеть коснедению меру
Гомора единого начеловека почислу душъ вашихъ жи
вущихъ востанохъ тако брати будете. И вчинили
суть потому сынове Израилевы, и назбирали едини
более а иныи менее, и мериша вмеру Гоморъ. И не
избыло тому онже много назбиралъ естъ, и иниже кто
менеи наготовалъ обрете мало, но единъ каждыи
еликоже можаше снести собралъ. И рече Мойсеи
клюдемъ, даниктоже оставить ѿнея что наутро.
Нецииже людие неслухаючи его и оставиша нечто
наутро, и почало розлезатися червями и изгнило. И роз
гневася нанихъ Мойсеи. Збирали пакъ суть ра
но вси, каждыи достаточную меру еже можаше сне
сти, и внегда загрело естъ солнъце роспущашеся.
Въдень пакъ шестыи назбирали брашно сугубое, то
естъ подве меры накождого человека. Тогда при
шли суть вси князи сонмовъ, и глаголаша Мойсе
еви. Онже рече книмъ Се естъ слово еже гла
гола гдь, ѿпочинение дня суботнего посвящено е
богу. Заутра естъ лиже что имать делано быти,
то днесь делайте. И что иматьварено быти то
днесь сварите, и збыточное оставите даже доутра

И вчинили суть людие якоже повелел был им Мойсей, а не загниеся, и ни черви знайдены суть в нем. И рече Мойсей ежтеж тое днесь понеже субота есть Господьня, и не знайдете того ныне на поли. Шесть дней сбирайте в седмый иже субота есть Господу, протож не обрящется. И пришол седмый день, а вышли нецийи от людей збирати, и не знашли суть. Тогда рече Господь к Мойсееви доколе не хощете послушати заповедей моих и закона моего. Видте яко Господь уставил есть вам суботу, и протож дня шестого дал вам пищу на два дни, да останеть кождый в дому своем, и никто да не выходить з места своего дня седмаго. И будуть суботствовати людие день седмый. И прозвали суть людие Израилевы имя ее Манна, она же была есть якобы семя Кориандрово бело, и смак ей яко хлеба белого с медом. И рече Мойсей сие есть слово еже приказал Господь, наполните от нея мерицу, и да ся соблюдеть ся в пришлыя далекия рожаи. Да бы знали сынове ваши хлеб имже кормих вас в пустыни, егда выведох вас з земли Египетское. И рече паки Мойсей ко Аарону возми

сосудъ єдинъ и наклади до него манны єже бы мог
ло быти з меру гомора єдиного • И положи и предъ го
сподемъ да будеть соблюдена в роды ваша, якоже по
веле гдь • И вчинилъ єсть тако Яаронъ и положилъ
и в храме на соблюдение • Сынове пакъ Ізраилевы Іоан
ядоша манну четыредесят лет, доколе не пришли Прем
до земли в нейже жити имели • Сию пищу ядоша да Іюди
же и пришли до края земли Хананонское • Гоморъ ѿ
пакъ єсть десятая часть меры єфинъ ⁝~

Главя 31 ⁝~

Для недостатку воды люде ропчуть на Мой
сея, И дана єсть имъ вода с калы • Ямалехъ
воює на Ізраиля и поразиша и молитвою Моисеевою ⁝~

ВОставшиже все множество сынов Ізраиле
выхъ ѿ пустыни Синь по сонмехъ своихъ
по словеси гдьню, положили суть полки
своя в Рафидимъ • И не бяше тѹ воды лю
демъ пити • Ониже начаша сваритися на Моисея
глаголюще, дай намъ воду да пиемъ • К нимже ре
че Моисей что свaритеся нами, и почто искушаєте
те гда • Тогда вожаждеша тѹ люди неимеюще во

ды. И роптаху на Мойсея рекуще почто казал еси
намъ выйти изъ Египту, хотя ли поморити насъ и ча
да наша и скотъ жаждею. И возпи Мойсей ко г҃у
гл҃я, и что маю учинити з людми сими, се еще ма
ло и камениемъ убиють мя. И рече г҃ь Мойсее
ви пойди предъ людми, а пойми с собою старейшин
ѿ людей Израилевыхъ. И жезлъ имже розделилъ еси
море возми в руку свою, и иди се азъ стояти буду
предъ тобою на скале Хоревъ, и ударишъ въ скалу и
выплынуть с нее воды да пиють людие. И учинил
есть Мойсей тако предъ старейшинами людей Изра
илевыхъ. И прозва имя месту тому Покушение
свару для сынов Израилевыхъ. Понеже покусили
суть г҃да глаголюще есть ли богъ меж нами чили ни

Пришолъ теже Амалехъ и воевался с сынми Из
раилевыми в Рафидиме. И рече Мойсей ко Ису
су Навгину выбери собе мужей силныхъ и вышед
бийся со Амалехомъ завтра. Азъ же стану на верху
горы имея жезлъ божий в руце своей. И учинилъ е
Исусъ якоже повеле ему Мойсей и бися со Ама
лехомъ. Мойсей же и Аронъ и Гуръ возыйдоша
на верхъ горы. И бысть егда воздвизаше Мойсей

руце свое поражаху люди Ізраилевы, енегдаже ма Іс На ĩ
ло спущаше, одолеваху Амалехитяне. Руце пакъ
Моисеевы были суть обтяжены, протожъ вземши
камень подложиша под него и седе на нем. Ааронже
и Гуръ держали суть руце его собу с странъ. И быша
руце Моисеевы укреплены даже дозаходу солнъца
И загнал есть Ісусъ Амалеха и люди его вопру
дкости оружия. Тогда рече гдь Моисееви За
пиши сее для памети вокниги и дай и воуши Ісу є зак ке
су. Понеже заглажу память Амалехову поднебомъ а Цар еі
И вчинил є Моисей олтарь и прозвал имя его гдь по
вышение мое, глаголя яко рука гдьня и бой бжий будет
на Амалеха отроженим вроженне.

ГЛАВА ИІ

Етро тесть Моисеевъ прийде к нему соженою
и с сынми. И добрую Моисееви раду далъ яко и
мел людей справовати не сам но смудрими людми.

Сгдаже услышалъ сие Етро жрець Мадиа
мский тесть Моисеовъ, все еже вчинил
гдь Моисееви, і людемъ своимъ Ізраи
лю. Яко вывелъ есть гдь Ізраильтянъ

изъегипта • поялъ Сефорꙋ женꙋ Моисеевꙋ, юже
ѿослалъ былъ • И два сына его имя единомꙋ Гер
сонъ • Понеже ѡтець былъ реклъ гостемъ есмъ был
вземли чꙋжей • А имя второмꙋ Елиазаръ, яко рече
богъ ѿца моего помощникъ мой избавимя ѿмеча фа
раѡнова • Тогда прийде Етро тесть Моисеевъ
Сынове его ижена его вопꙋстыню Кмойсееви игде
же слюдми бяше подле горы божия • Ивъсказалъ
кнемꙋ глаголя • Се язъ Етро тесть твой идꙋ кто
бе, ижена твоя идва сыны твое снею • Вышедъ
же Моисей востретение тестю своемꙋ, ипоклони
ся емꙋ, ицелова и • Издоровастася вкꙋпе словы
мирними • Инегда вошли достанꙋ поведа Мой
сей тестю своемꙋ все еже сотвори г҃дь фараѡно
ви иегиптяномъ для людей Израилевыхъ, Ивесь
трꙋдъ еже имеахꙋ напꙋти, Ияко избавилъ естъ и
г҃дь • Радовалжеся Етро ѡвсемъ добромъ еже ꙋчи
нилъ былъ господь богъ людемъ Израилевымъ, яко
изторгнꙋлъ е ѿрꙋкꙋ египетскихъ • Ирече благосла
венъ г҃дь ѡнже избавилъ васъ зрꙋкꙋ египтянъ, и
ѿрꙋкꙋ фараѡновыхъ, ивыведе люди своя сневоли
египетское • Ныне познахъ яко велий естъ г҃дь на

довеси боги, понеже горде чиняху надними. Тогда
принесе Етро тесть Моисеевъ всесожения и тре
бы г҃еви. И придоша Аронъ и старейшины сынов
Израилевых ясти хлебъ сним предъ господемъ
И бысть посемъ второго дня, седе Моисей су
дити людей, они же сташа предъ Моисеомъ оутра
и довечера. Сия внегда оузрелъ Етро тесть его
яже чиняше Моисей злюдми, рече кнему что ты
сее чиниши злюдми почто самъ единъ седиши, а
вси люди стоять предтобою оутра даже довечера.
Ответца кнему Моисей, приходять комне людие
вопрошающе суда божия, и внегда бываеть межи не
коими пря тии приходять семо дабыхъ россудилъ
их, И проповедилъ приказания божия и суды его.
Тогда рече Етро недоброе дело чинишъ, и безум
нымъ трудомъ казитеся и ты и людие сии еже сто
бою суть. Надъ силу твою есть праца сия, и не
возможеши самъ понести ея. Но послушай словъ
моихъ и рады моея, и будеть г҃ь стобою. Буди
ты людемъ етыхъ речахъ еже кбогу прислушають,
да носиши слова их кнему, и повеси людемъ законъ
отбога и чинъ служебности его и путь имже пойдут

и дела иже вчинать. А выбери совсих людей мужей
мудрых и богобойных, при них жебы была правда
а нелюбящих мзды. И постави с них воеводы и
сотники и пятдесятники и десятники, они же дасу
дать людей повся часы. И что бы было трудного и
великого да приносять пред тя, сами же дела простая
а меншая толико дасудать. И будеть легче тобе
внегда бремя разделится промежи иных. Вчиниш
ли дело сее то наполниши повеления господня, и
будеши мощи служити ему. И веси люди сии на
вратятся в домы своя с миром. Сия слова
услышав Мойсей вчинил все якоже порадил
ему Етро. И выбрав мужей силных а ведатных
совсех сынов Израилевых. И поставил с них
князей над людми и воеводы и сотники и пять
десятники и десятники. Они же судили людей
гдьни повся часы, и все еже было трудно и велико
вносили пред Мойсея, сами толико дела простая
и легкая судяще. И отпустил е Мойсей тьста
своего, он же навратися и отыйде в землю свою.

Глава ѳі

У поведаеть грозность горы Синайское на ней же

богъ мовил мойсееви • Ѡ посвещении людей ко дню
третиемꙋ • И о заповеди абы к горе не приступали •

Месецаже третиего по вышитии сынов Iзраи
левых з земли египетское дним перваго при
доша в пустыню Синаи, рꙋшившися ꙋбо
Ѡ рафидима и пришедши даже до пустини
Синаи ополчишеся на том месте, и тꙋ людие Iзраи
левы розбиша шатры своя подле горы • Мойсейже
взыиде на горꙋ божию • И возвал его гдь з горы и ре
че, сие глаголи домꙋ Иаковлю и поведь сыномъ Iз
раилевымъ • Сами видесте елика сотворих египта
ном, и яко несох васъ на крилех орловыхъ и пригоръ
нꙋх к собѣ • Сего для послꙋшаетели гласа моего и со
хранители заповеди мои, то бꙋдете ми в люди особ
ливые со всех народовъ • Моябо е вся земля и
вы бꙋдете мнѣ царство жреческое и язык святы
сия слова да глаголеши сыном Iзраилевым • При
шедъже Мойсей и созвалъ всехъ старейшин людей
и поведа имъ вся слова еже повелѣ емꙋ гдь • Ѡве
щашаже вси людие кꙋпно глюще все еже повелѣ гдь
вчиним • И внегда донесе Мойсей слова людей к гдꙋ

Рече кнему гдь • Се ꙗзъ ныне прийду ктобе вомра
це облачном дасльшатьмѧ людие глюща стобою, и
давербимуть тобе вовеки • Иповедилъ е Моисей
слова людей предъ гдемъ • Онже рече кнему идиж
клюдемъ ипосвяти и днесь иутро, дайсперуть ри
зы своѧ ибудуть готови кодню третиему • Вьдень
убо третий ступить гдь предовсеми людми нагору
Синай • И положиши пределы людем около горы, ире
чеши книмъ, блюдитесѧ ꙗбы есте невступовали на
гору, и нидотыкалисѧ концевъ ея • Всѧкъубо онъ
же доткнетсѧ горы смертию дауметь, неприиметсѧ
руками но камениемъ убиетсѧ или стрелами устре
литсѧ, либо скотина либо человекъ живъ небудеть
егдаже начнеть трубити труба, тогда давоступать
нагору • Исниде Моисей згоры клюдемъ ипосвѧ
тилъ и • Ꙗнегда соправли ризи своѧ, рече книмъ
будтежъ готови кодню третиему, инеприлучайтесѧ
кженамъ вашимъ • Инегда пришолъ третий день
ибысть косвету, исе почали слышаны быти гла
сы громовыѧ иблискание молниѧ, иоблакъ прегу
стый прикривати гору, трубение теже трубы более
иболее розмагашесѧ • Ибоѧшесѧ людие иже беша впол

цехъ, внегда изведе и Мойсей востретение гда бога
ѿшатров, истояху подгорою. Вся пакъ гора Синай
куряшеся, понеже сошелъ былъ наню гдь воогни.
Ивыступоваше дымъ сня якобы изпещи. Ибыла
есть вся гора грозна, извукъ трубы помалуся роз
магалъ иболее гласилъ идолжейся протягивалъ.
Мойсей глаголаше, Ягдь ѿвещаваше ему. Исний
де гдь нагору Синай насамый верхъ горы, ипозвалъ
Мойсея наверхъ ея. Ивнегда взойде тамо рече кне
му. Снийди изагрози людемъ, даненприступують
коконцу горы хотящи видети гда. Данепогибнеть
знихъ множество велие. Жерци теже кои имають
приступити кгду дася посвятять, данепобиеть и
Ирече Мойсей кгду невозмогуть людие взыйти
нагору Синай, тыбо засвидетелствовалъ изаказал
глаголя, положи пределы около горы ипосвяти и
Кнемуже рече гдь идижъ иснийди. Явзойдеши
ты Иаронъ стобою. Жерци пакъ илюдие данепере
ступають пределов, иневосходять кгосподу, дане
побиеть ихъ. Тогда снийде Мойсей клюдемъ
Исповеда имъ вся словеса сия ⁓

Книги є Моисеовы

Глава к

Гдь богъ десатеро приказание людемъ даетъ
Oниже убоашеся гласу гдьня. О олтари якового
имели делати, а не во ступени вступовати постүпнехъ к нему.

Глаголагдь вса слова сиа, язъ есмъ гдь
богъ твой изведый тя ѿ земли египетское
здому работы. Небудеши имети боговъ
чужихъ предомною. Да не вчиниши собѣ
резаниа ани уподобления еже естъ на небеси горѣ, и
еже на земли низу, и ни тыхъ еже суть в водахъ по
доземлею, Да не кланяешися ани послужиши имъ.
Ψало п Язъ есмъ гдь богъ твой силный миловникъ, ѿда
ян беззакониа ѿцевъ начада дотретиего и до четвер
того роду ненавидящимъ мене. И творяй милость
надъ тысещами любящими мя, и хранящими запове
ди моя. Не возмеши имени гда бога твоего во
тще, понеже неочистить ѿгреха богъ того, оже бе
реть имя господа бога своего вотще. Помни
абы день суботный святилъ. Шесть дней будеши
делати и чинити вся дела своя, Седмагоже дня
Субота господа бога твоего естъ. Да не соделаеши

никакова дела в нем, ты и сынъ твои и дщера твоя
рабъ твои и рабыни твоя, конь твои и весь скотъ
и гость еже есть во вратахъ твоихъ. Въ шести убо
днехъ сотворилъ богъ небо и землю море и вся еже
в нихъ суть, и отпочинулъ есть в день седмыи.
Сего ради благословилъ господь день суботныи и по
святилъ и. Чти отца своего и матерь свою да
будешъ долго живъ на земли, юже г(оспо)дь богъ твои
дасть тобе. Не убии. Не любы дей. Не кра
ди. Не послушествуи на ближнего своего свядечь
ства ложива. Не помыслиши на жену его. И ни
пожедаеши дому ближнего своего, ни раба его, ни
рабыне его, ни вола его, ни осла его, и ни отвсе Прит к̃
го елика же суть ближнего твоего. Вси пакъ Іс си г̃
люде видели суть гласы и молния звукъ тру е̃ Зак з̃
бы и гору курящуся. Убоявшася же и страхомъ г̃ Цар ѕ̃
поражени стояху здалека, глаголюще Моисееви.
Молви ты намъ и послушаемо, токмо да не глаголетъ
к намъ господь да не помремо. И рече Моисеи
к людемъ, се убо да бы искусилъ васъ прииде к вамъ
г(оспо)дь. И да бы страхъ его былъ посреди васъ да не
согрешаете. И стояху люди поодаль Моисеи же

приступилъ ко мраку, внемже бяше богъ. И рече
потомъ господь к Мойсееви, сие да глаголеши сы
номъ Израилевымъ. Сами видесте яко с небеси мовя
вихъ к вамъ. Не будете делати боговъ сребреныхъ и
ни боговъ златыхъ наделаете собе. Олтарь з земли
учините мне, и принесете на немъ всесожения и
требы мирныя ваше, овце ваше и волы, на всякомъ
месте на немже будеть паметовано имя мое. Язъ
прийду к тобе и благословлю тя. Естьлиже ол
в За кз тарь каменный учиниш мне, то не будеши его делати
Іс На и с камения тесаного, понеже воздвигнеш ли железо нань
оскверненъ будеть. Не будеши воступовати по всходе
ко олтарю моему, да не обнажится срамота твоя.

Глава ка

Кто купилъ раба Евреянина яко имелъ ховати и
о дщере проданой в рабу. О различныхъ пригодахъ
убийства. И о злоречении отца своего и матери.

Сии суть судове еже повеси имъ. Ку
пиши ли раба евреянина, шесть летъ да работа
еть тобе. Седмагоже да изыдеть свободенъ
дармо. С яковымъ одениемъ пришолъ

стаковымъ даѿидеть. Естъли же имать жену то
и жена даѿидеть снимъ вкупе. Пакли жебы госпо
динъ его далъ ему жену, и породилабы сыны и дще
ры. Жена и дети ея будуть господина его, самже
даѿидеть со одежею своею. Ащели жебы реклъ рабъ
возлюбихъ господина своего жену и дети, и не ѿсту
пую свободенъ. Да приведеть господинъ его предъ е За еі
судье, и будеть поставленъ привратахъ и припод
воехъ, и прободеть ухо его шиломъ. И будеть ему
рабъ навеки. Естъли жебы кто продалъ дщеру
свою в рабу, да неѿидеть якоже ѿходять рабыне, не
полюбитсяль очима господина своего, емуже прода
на есть, да ѿпустить ю. Народу же чуждему неи
мать моци продати ея аще погордить ею. Пакли
жебы сыну своему заслюбил ее, по оправлению дще
рину да вчинить ей. Ащели жъ иную поиметь за сы
на своего. То да выдасть ю замужъ и ризи и сре
бра запониженье ея бранити не будеть, естъли жебы
сего троего не вчинилъ, то да ѿидеть ѿнего безцены
свободна. Ктобы вдарилъ человека хотяи уби
ти его, смертию да умреть. И ктобы пакъ не мыслилъ
убити но богъ предалъ и вруце его, уставлю тебе

место донегоже дабежить убийца таковый. Естъ
лижебы кто зумысла забил друга своего отан, ѿ
олтаря моего ѿторгнеш таковаго дауметь. Кто
бы ударил ѿца своего или матерь смертию думетъ
Ктобы лаялъ ѿцу своему или матери смертию
даумреть. Ктобы укралъ челоека ипродалъ и
ядоведуть нанего смертию даумреть. Естъли
жебы побранили межи собою мужи, иранилъ единъ
ѿ нихъ друга своего каменем или пастию. И тойбы
неумеръ но полежалъ наложи, ящебы восталъ по
томъ иходилъ вонъ опосое, простъ будеть оуда
рившй его, точию замешкание ивътрату еже вы
далъ налечбу свою дазаплатит ему. Ктобы бил
раба своего или рабыню киемъ, иемерлибы врукахъ
его, той грехомъ повиненъ будеть. Паклиже день
или два потомъ живи были, небудеть подданъ ви
не понеже сребро его естъ. Естлижебы побранили
мужи иударилъ единъ жену беременную, ивыбежало
бы детище, ясама жива остала. То подданъ бу
деть вине, яко много мужъ жены тое доведеть и
судьи осудать. пакли бы ижена сама умерла, то
дасть живот заживот, око заоко, зубъ зазубъ

Руку заруку, Ногу заногу, Зженину зазженину,
Рану зарану, Синеву засиневу. Естълибы кто
выбилъ око рабу своему или рабыни, иослепилъ
и нанё, даѿпустить е свободны заоко еже выбилъ
Зубъ теже естълибы выразилъ рабу или рабыни сво
ей потомуже даѿпустить ихъ свободныхъ. Аще
волъ рогомъ убодеть мужа или жену иумреть, каме
ниемъ даубиють и, небудете ести мяса его, Госпо
динже воловъ безвины дабудеть. Пакли жебы волъ
бодливъ былъ вчерашнего дня ипредтымъ, иповеда
ли то господину его анезавиралъ и. Ипроболбы му
жа или жену, то вола камениемъ даубиють. игоспо
динъ его снимъ даумреть. Ащелибыпакъ вину во
зложили нань, дадасть заживотъ свой елико нанем
пожадають. Сына теже идщеру естълижебы пробол
ровную помсту дапонесеть. Паклижебы раба или ра
быню проболъ, тридесеть сиклевъ сребра господину
дадасть, иволъ каменим даубитъ будеть. Аще
кто ѿкриеть кладезъ акопаеть глубен его инезакри
еть. Ипалбы волъ или оселъ донего. Дазапла
тить господинъ кладезя сребро заговядо, аумершее
ему дабудеть. Естлижебы волъ чужии вола не

чиего ꙋбол и тои ꙋмеръ, да продадꙋть вола живого
и розделятся сребромъ, и мясо мертвого потомꙋже
да розделять. Паклиже ведал господин его иже вол
бодливъ былъ вчера и предъ вчерашкомъ а не завиралъ
его то дасть вола за вола, а ꙋбитого возметъ собе.

Глава кв҃

О татбе и о иныхъ пригодахъ, о девици нимовенои. О чародейцехъ. О идолослужителехъ. О пришелци, о сироте, о вдовици, и о речехъ жреческихъ.

Аже кто ꙋкрадеть вола или овцꙋ и забиетъ ю или продасть. То пять воловъ за единого вола да навратить, а четыре овце за единꙋ овцꙋ. Естьлиже тать вламываяся в домъ или подкопывая и в ночи былбы застиженъ и раненый ꙋмеръ, тои онже ранилъ и невиненъ бꙋдеть крови его. Паклижебы ꙋчинилъ тое в дни, ꙋбийца есть и самъ да ꙋмреть. Неймел либы чимъ заплатити тать, бы самъ да проданъ бꙋдеть. Естьли знайдется в него татба жива вол, оселъ или овца толико двое да наворотить. Спасетли кто поле чꙋжее или виноградъ, пꙋщая скотъ свой абы пасся на немъ.

Той что будеть имети найлепшего наполи своемъ, или вовинограде своем заспасеное еликоже вырекут да дасть. Естълибы вышедъ огонь изнашолъ сламу ипотомъ попалилъ стогы или жита нежатая наполи, дазаплатить шкоду Запаливый огонь. Естъликебы кто дал ближнему своему сребро или сосудъ насоблюдение, итому онже принялъ было бы украдено. Аще знайдется тать даведратить то лико двое. Паклиже незнайдется тать, то даприведется господинъ дому ксуду, Иприсягу вчинить иже непротягнул естъ руки наречь ближнего своего абы вделалъ лесть. Потомуже вчинить ovоле о осле оовци оризе, И овсякой речи згиблой, ко судьямъ пря обоиХъ приведена будеть. Аестли же они осудять безприсяги, двое толико даведра тить ближнему своему. Подастьли кто другу своему Вола Осла Овцу или иное говядо стере чи. Ито умерлобы или розболелося или отинопле менникъ занято, аникто отомъ невъдалъ. Прися гоюся справить иже непротягнулъ естъ руки кречи друга своего, Иприйметь господинъ присягу его, а небудеть нученъ къзаплате. Паклижебы татбою

было ўкрадено, дазаплатить ащету господину • Бу детли пакъ ўдавлено ѿзверя, дапринесеть кнему ўдавленое, инебудет платити • Аще кто позичит что таковаго ѿближнего своего, Иохромелобы или ўмерло а господина его небыло притомъ • То му сить заплатити • Пакли жебы притомъ былъ госпо динъ, неймать платити, найболей естъли же на нялъ ўнего среб ромъ абы делало • Естъли кто прельстить девицу еще незарўченую йспит снею, да дасть ей вено ипоймеет ее собѣ зажену • Паклиж бы отець девице дати нехотелъ, ѿбудеть сребромъ пообычаю вена девическаго • Чародейниковъ небў дете живити • Йслучающийся соскотиною смер тию даўмреть • Кто приносить жертву богом чў жимъ ўбитъ дабудеть, кроме гдў единому • При шелца незобиди йнизасмути его, понеже йвы при шелци бесте вземли Египетской • Вдовы йсиро ты даневредите, естли же ўкривдите е йвозопиють комне, Йязъ ўслышу вопль и йразгневаетси ярость моя ипобию васъ мечемъ • Йбудуть жены ваше вдо вы йчада ваша сироты • Дасили когда взаемъ сребро людем моимъ ўбогимъ живущим свами, не

будижъ докучамъ имъ ꙗко насилникъ, и ни бери нанихъ
росту. Возмешли въ заклад ѿ ближнего своего ризу
предъ заходомъ солнца верни ему, Понеже толико еди
на сия есть одежа у него еюже прикрывает тело
свое, и не имать иное на нейже бы спалъ. Возопиеть
ли комне услышу его ꙗко милостивъ есмь. Судь
ямъ да не поругаешися. И князу людей твоихъ да не
злоречеши. Десятинъ и начатковъ гумна твоего
ѿдати да не замедлиши. Перворожденнаго ѿ сыновъ
твоихъ даси мне. Потомуже учиниши о волехъ и о
овцахъ твоихъ, Семь дней да будеть при матери своей
осмагоже ѿдаси и мне. Мужи святии будете мне
Зверо ꙗдиныхъ мяс да не ꙗсте, но псомъ е дадасте.

ГЛАВА КГ.

Не приймати лжи. Праве судити всякихъ людей.
О празновании трохкого свята, О заповедехъ раз
ныхъ. И о слюба выполнении неприятелем своимъ.

Тя не приемлеши гласа лжива, и ниже даси
руки твоея, ꙗко бы за неправымъ реклъ кри
вое сведение. Не поступиш за многими да
бы злое уделалъ, И ни в суде призволишъ

многим судѧщим стобою ѧбы ѿступилъ ѿспра
ведливости • Ѻбогаго данепожалуеши всуду • Спо
ткаешъли вола ближнего своего или ѡсла блудѧ
щего пополю, приведи его кнему • Ѡзришли ѡсла
того ѡнже тебе имать вненависти падшего собреме
немъ даneминеши его новоздвигнеши снимъ • Не
уклонишисѧ коѿсужению нищего • Всѧкоѥ лжи
стеречисѧ будешъ • Невинного иправого данеубиеши
Понеже противлюсѧ ѧзъ нелютостивому • Небуде
ши приимати даровъ, ѡниже заслепаютъ мудрыхъ
ипревращаютъ слова справедливыхъ • Прихода незо
бижайте, весте убо душу прихожу, понеже исами вы
ли есте приходи вземли Египетской • Шесть летъ
сеѧти будешъ землю свою избирати жита еѧ, Ле
та пакъ седмаго ѡставиши ю даѿпочинетъ • Дае
дѧть нищии людеи твоихъ, иже ѡстанетсѧ далѧ
дутъ звери польныи • Потомуже вчиниши ѡвиногра
де своемъ иѡмасличинии своемъ • Шесть днеи
делати будешъ, седмаго пакъ днѧ престанеши, да
ѿпочинетъ волъ иоселъ твои, идаѿдыхнетъ сын
рабы твоеѧ иприходъ еже е утебе • Всѧ слова
еже глаголахъ квам сохраните, иимены боговъ чужи

неприсегайте, ѝниже будеть слышано зустъ вашихъ

Три крать накождый годъ семтитими будете пра
зники • Найперьвей празникъ опресночный сохраниши
седмъ дней опресноки дайсте, ѩкоже повелехъ вамъ
часу месеца новыхъ плодовъ, внегда выйдосте изъ
египта • Неявишисѧ предомною спразными руками

Празникъ вторый дабудеть месеца первыхъ житъ
роботы твоеѧ еже сеешъ наполи • Празникъ теже
третий присконании лета, егда збереши всѧ жита
своѧ сполѧ • Три кратъ вгоду дасѧвить все
погловие мужеска полу предъ г҃емъ богомъ твоимъ
Данепринеси имеѧ вквасъ крови приношениѧ своего
Иниже останеть тукъ празника моего даже доутриѧ
Зачала первыхъ житъ земли твоеѧ носити будешъ
дохраму г҃да бога твоего • Небудеши варити козь
лѧти вомлеце матери его • Се язъ пошлю анъ
гела моего онъже пойдеть предътобою исохранитьтѧ на
пути, ивовъедеттѧ наместо еже уготовахъ тобе,
чтижъ и ипослухай гласу его, анеослухивайсѧ
предънимъ понеже неѿпустить внегда согрешишъ, а есть имѧ
мое внемъ • Аще послушаешъ гласу его, ивчинишъ все
еже г҃лю врагъ будеть врагомъ твоимъ, ипобиешъ биющихъ тѧ

Поро

И пойдеть пред тобою ангелъ мой, и введеть тя ко
Аморею, Еттею, Феризею, Хананею, Евею, и Еву
зею, ихже потреблю язъ. Да не поклонишися богом
ихъ, и ниже послужиши имъ. Да не вчиниши поде
ломъ ихъ, но казити ё будешъ, и сокрушишъ вся
идолы ихъ. И поработаеш г͠ду богу своему, да бла
гославлю хлебъ твой и воду твою, и оттойму немо
щи злые от среды васъ. Не будеть не житочна и не
плодна земля твоя. Число дней твоихъ совершено
вчиню. Страхъ мой пущу предъ тобою, и побию
вся народы до нихже ты входиши, и всихъ враговъ
твоихъ предъ тобою хребты обращу. Выпущу шер
шнеевъ напредъ, оныже будуть изгоняти Евея, Ха
нанея и Еттея первей неже ли ты внийдеши. Не изъже
ну ихъ от лица твоего в лете единомъ, да не опусте
еть земля, и наплодилибыся на тебе звери дивии.
Но по легку выгоняти буду ихъ от лица твоего. Дон
деже розмножитеся и обладати будете землею. И
положу пределы ваша от моря Чермнаго, даже до моря
Палестымскаго. И от пустыни даже до реки. Предам
в руце ваше живущихъ на земли. И выжену ихъ от ли
ца вашего. Не будете чинити с ними миру, и ни з боги

ихъ звещаете звета • И данеживут наземли твоей
данедаведуть тебе согрешити предомною, работаю
щи богомъ ихъ, сиебо былобы вамъ насоблазнъ

Глава кд

Мойсей принесе жертву г҃деви, ипокропилъ лю
дей кровию • Ипотомъ воступилъ нагору подоски
каменные, Ибылъ там четыредесят дней иночей

Мойсеюже ре҃ г҃дь взыйди кбогу ты и Аарон
Надавъ и Авиудъ и седмъдесят старей
шинъ отъ Израиля • Ипоклонитеся ему зда
лека • Самже Мойсей дазыйдеть кбогу
а они данеприближаются, инилюдие давосходять
снимъ • Тогда пришедъ Мойсей поведаше лю
демъ вся словеса г҃дня исуды его • Иотвещаша
вси людие единымъ гласомъ глаголюще, вся сло
ва г҃дня еже мовилъ есть вчинимо • Написал
пакъ Мойсей вся слова г҃дня • Изаутра востав
учинилъ требникъ г҃деви присамой горе, идванадесет
написовъ двунадесети племенъ Израилевыхъ • И
послалъ молодце отсыновъ Израилевыхъ • Ипринесо
ша всесожения, итребы мирныя дванадесятеро тел

цевъ. Тогда взялъ Моисеи половину крови и на
лилъ в чаши. Долю пакъ останочную вылилъ на
требникъ. И вземъ книги завета почте слышащим
людем, они же рекоша все еже глагола Г҃ь вчиним
и послушаемъ. Моисеи же вземъ кровь покропи
людеи и рече, сия естъ кровь завета еже завещал
с вами Г҃ь о всехъ словесехъ сихъ. И возсту
пили суть Моисеи, и Яаронъ, Надавъ, и Авиудъ
и семъдесятъ старейшинъ Израилевыхъ. И виде
ша бога Израилева, и под ногама его яко дело каме
ня шафиря, и якобы небо в негда естъ ясно. И на
ты они же беша далеко от сыновъ Израилевыхъ, про
стре руку свою. И видеша бога и ядоша же и пиша. И
рече Г҃ь к Моисееви, взоиди ко мне на гору и стани
ту, и дамъ тобе дощки каменные и законъ и запо
веди еже написахъ, да вучиши сыны Израилевы. И
восталъ Моисеи я Исусъ отрокъ его, и возсту
пя Моисеи на гору божию ко старейшинамъ рече.
Подождите ту дондеже навратимся к вамъ. Се я
аронъ и Гуръ с вами будуть, естьли же бы приго
дился безмене некакая пря, да принесете пред нихъ.
И в негда возступил естъ Моисеи на гору, прикрия

облакъ гору • И пребываше слава божия нагоре Си
наи кріючи ю облаком зашесть днеи • Седмаго пак
дня возва гдь Моисея ѿсреды мрака • И была
естъ тварь славы господни яко огнь горящии навер
ху горы предъ лицемъ сыновъ Израилевыхъ • И вни
де Моисеи досредины мглы, И въступилъ нагору
И былъ там Четыредесят днеи ичетыредесят нощеи ⁘

Глава ке ⁘

Укажеть гдь богъ давати начатки людемъ на
сооружение храму • И яко имелъ делати Кивотъ
или скриню Завета гдьня деломъ дивным • Кто
му Столъ И Светилникъ совсими приправами их ⁘

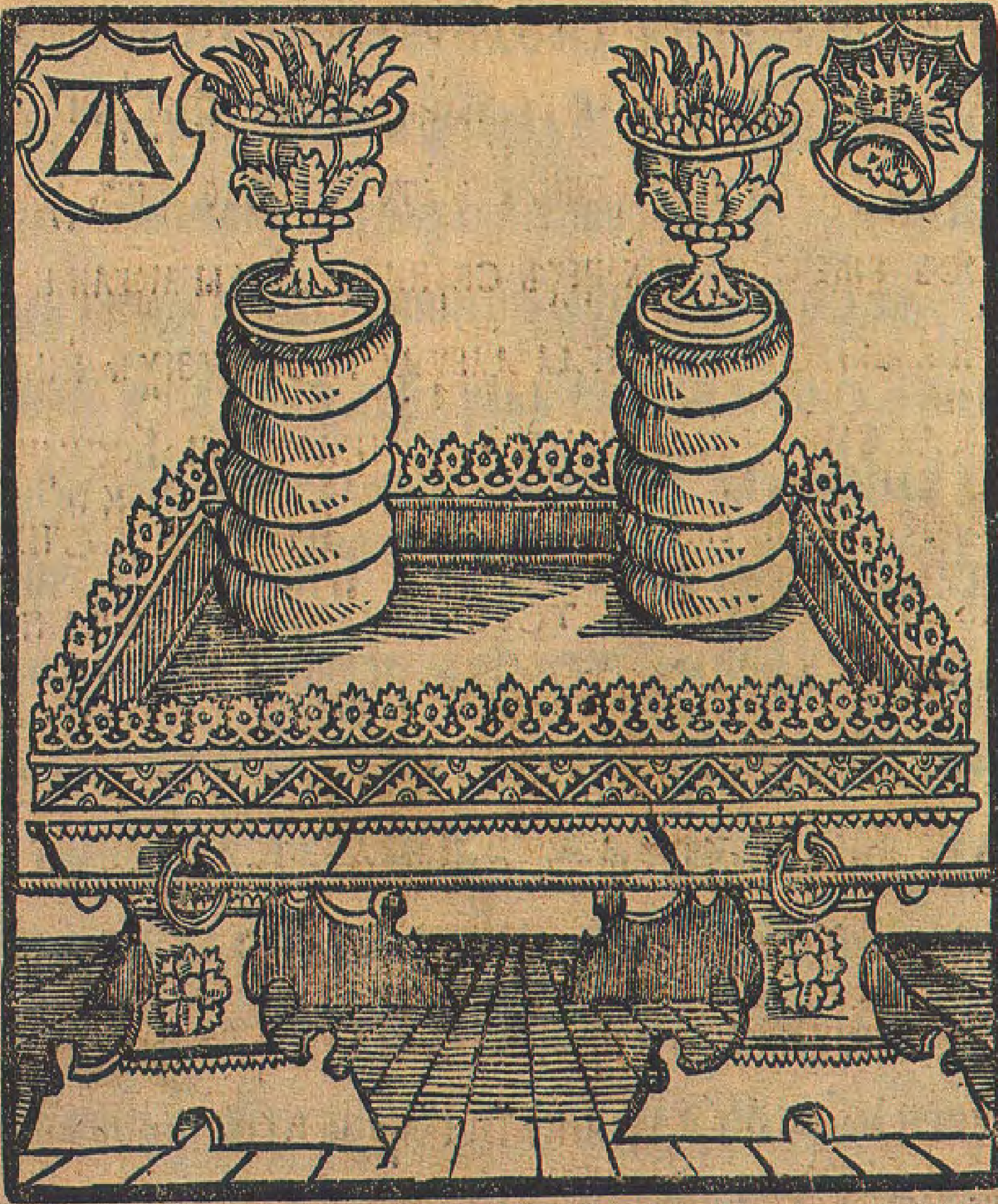
И Рече гдь Моисееви, глаголи сыномъ Из
раилевымъ • Да ѿделятьми начатки ѿка
жного человека, онже доброволне сам при
несеть, да приемлете ѿнихъ • Сие пакъ
е еже брати имате Злато Сребро И Медь, шолкъ
Синии И бурнатныи И черечетыи двакрат крашеныи
Злато тягненое И бель, И шерсть козью И кожи бара
ние красныи и синии, И древа Сефим, Масло древя
ное коприправлению светил, прах доброволнии к масти

И кадило разноличное вони доброе • Камени Онихи
новы, И иное камение драгое коѹкрасе ризы жрече
ское, И полицѣ еже имать быти наперсех жерце
выхъ • Я сделають ми сватыню и буду пребывати
посреди их • Повсему ѡбразу. Храма еже покажу то
бѣ, И всех сосудовъ его • Я тако ж будете делати •

Взоръ кивота или скрини завета гс҃ны •

Скриню сдрева Сефимова сложиши, долгота ей да
будеть два локтя и полъ, широта ей локоть и полъ
высота потомуже локоть и полъ. И златомъ найчи
стейшимъ окуеши ю внутрь и звнутрь. И сдела
ешъ наверху ей венець златый около всее. И четы
ри круги златыхъ еже окуешъ на четырехъ углехъ
скрини. Два круги да будуть на боку единомъ, а
два на боку другомъ. Зделаешъ теже жердки з дре
ва Сефимъ, и окуеши е златомъ и вложишъ до кру
говъ еже суть на боцехъ скрини, дабы могли носи
ти ими, оныже всегда да будуть въ крузехъ и ниже
когда выймутся с нихъ. И положиши во скрини
заветъ мой еже дамъ тобе. Учинишъ и очище
ние надъ скринею, тоесть дощку от злата пре
чиста. Два локти и полъ будеть должиня ей, ло
коть же и полъ ширина. Два теже херувимы и
з злата кована зделаешъ со обудву странъ молитов
нице. Херувимъ единъ да будеть на стране единой
а другий на стране другой. Оба два крае очищения
да крыють. Розтягнена имеюще крила, и прикрываю
ще молитвеницу. И да купно глядять на ся обра
щена имеюще лица ку сце очищения, еюже имать

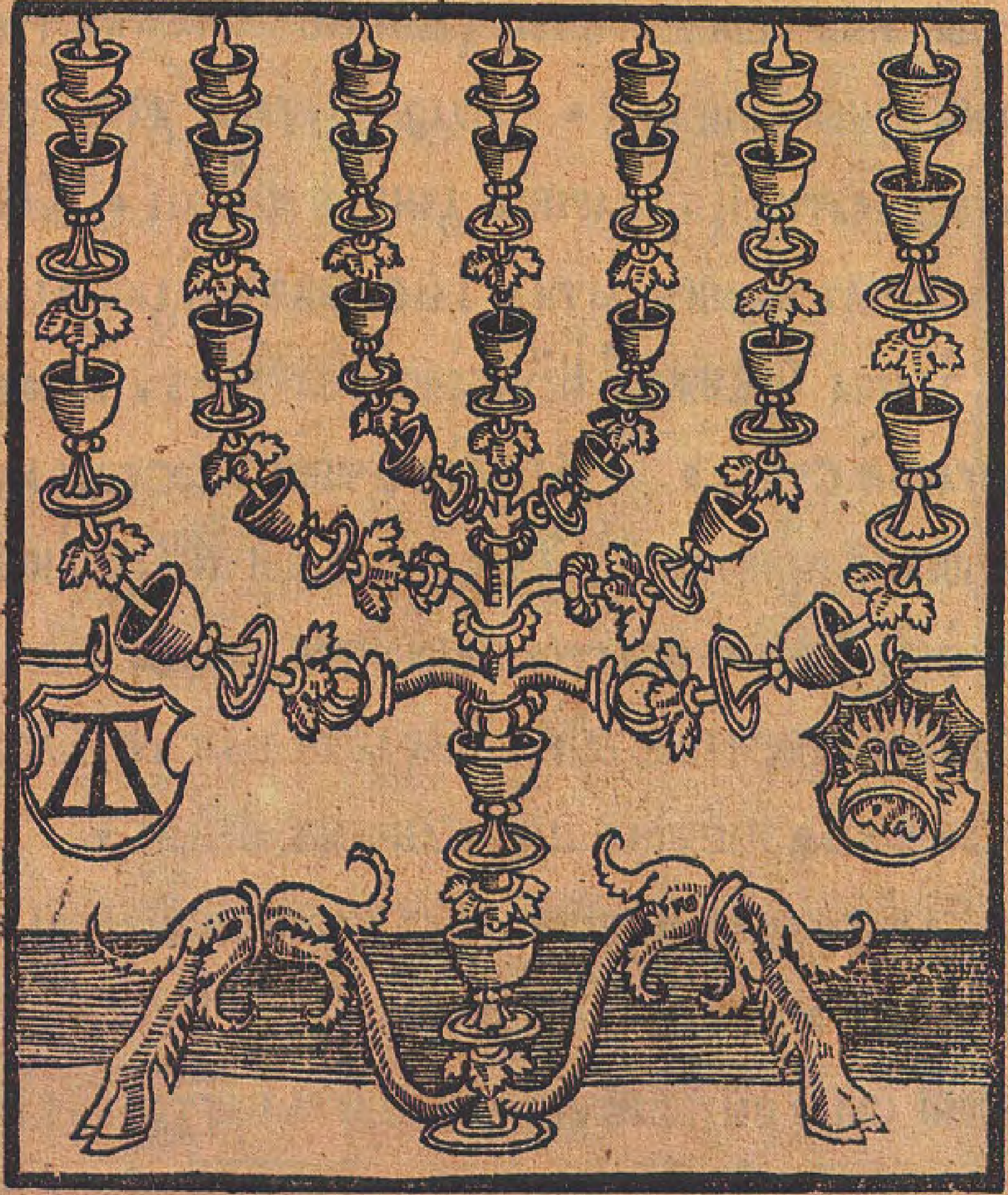
прикрита быти скриня • Донеиже вложиши сведе
ния еже дамъ тобе • Яꙍ толе буду приказовати и
глаголати к тобе свыше очищения то есть ꙍ среди
ни двеу Херувимовъ, еже будуть надъ скринею
Сведения • всѧ елика заповемъ тобою сыномъ Изра
илевымъ • Уделаешъ и столъ зъ древа Сефимъ



Взоръ стола на немже бе хлебъ посвященый :~

Должина стола дабудеть два локтя аширина ло
коть єдинъ, вышиня пакъ локоть иполъ. Иоку
єши изълатомъ чистымъ, иделаєшъ єму обрубу зла
ту всюду около. И тои обрубе венець выселый ри
тый вышинею четырехъ перстовъ. Инадътымъ дру
гий венець златый. Четере теже круги златыхъ зго
туєши иокуєши є дочетырехъ оугловъ тогожъ стола
єдинъ прикаждой нозе. Подъ обрубою дабудуть
кругове злати, И провлечеши донихъ жердкы. Дабы
могъ столъ ношенъ быти. Тые пакъ жердки оудела
єшъ здрева Сефимъ, Иокуєши є златомъ, ковозъ
двиганию стола. Зделаєшъ теже исосуды най
скушение приносовъ, Тоєстъ Чаши И Кадилнице
И Кубки, внихже будется приносити жертва мокрая
ззлата найчистейшего. И будеши класти Хлебы
посвященыя настолъ предъ лицемъ моимъ.
Вделаєшъ теже исветилникъ кованый ѿзлата чи
стаго. Столпець єго И прутие Чаши И кружки И
Кветие снего выхожающее. Шесть прутовъ будет
выхожати збоковъ, три збоку єдиного, атри збо
ку вторага. Три Чаши якобы куподобе ореха наєди
номъ Пруте Кружкове посполу теже И кветове,

Ӕтакожъ три чаши наподобность ѡ҆реха напруту другом, потому ӥнакождом, кружкове посполу те же ӥкветове • То҇е будеть дело шести прутовъ єже выведены ӥмають быти състолпъца • Насамомъ пакъ светилънику будуть три чаши подобны ѡ҆реху, ӥкружкове межи каждыми ӥми ӥкветовє



ВЗОРЪ СВЕТИЛЪНИКА ЗЛАТОГО СВЕТЕНЇЕМЪ ЄГО

И кружкове подъ двема прүты натрехъ местехъ, ихъ
же посполү будуть шесть выхожати и столпца еди
ного. И тако кружкове и прүтове исходящие все да
будеть ковано ѿзлата чиста. Вчинишъ теже све
тилъ седмъ, И поставиши е на светилнице да све
тять противү собе. Утирадла пакъ огарковъ и въ
чемъ будутся огаркове гасити, ѿзлата чиста да бү
дутъ. Вся вага светилника со всими приправами
его будеть имети сто фунтовъ злата чиста. Знаме
най пилне и делай по взорү указаному тобе на горе.

Глава КЅ.

Храмъ яковъ имелъ быти. О опонахъ и о огү
няхъ. О дошкахъ и о подставкахъ и о завесахъ
храмовыхъ с ниже сооружашеся, и о носилахъ его.

Храмъже тако да вчиниши десеть опонъ
з белого лнү пресуковаого, и з шолкү си
него, и з злата тягненаго, и з шолкү черече
таго по двакрать крашенаго. Вделаешъ взо
ровато деломъ вышиваным. Долгота опоны еди
ное да будеть двадесеть и осмъ локотъ. А широта
четыре локти. Единакоvы меры да будуть вси опо

ны • Пять ѡпон вкупу ссобою спойватися будут
аиных пять потомуже себе придержатися имають
Петелек сшолку синего наделаеш побоцех ипостра
них ѡпон, дабыся могли восполок сложити,
пятдесят петелек една ѡпона имети будеть, на
ѡбудву странах тако уделаных абы петелка про
тиву пуговице прихожала, иедина кодругойся прилу
чала • Уделаеш теже ипятьдесят пуговиць зла
тых имиже крае ѡпон спойватися имають, да
будеть храм един • Наделаеш игуней сшерсти
стен кози, ѡдиннадесеть наприкритие стрех хра
мовых • Должина гуни единое имети будеть три
десеть локтей, аширокость четыре • Единостайна
мера дабудеть всех гуней • Ѿнихже пять вкупу
спойши, ашесть потомуже восполок сложиши •
Тако абы гуня шестая напротив целое стрехи ѡ
двоена была • Наделаеш теже ипятьдесят пете
лек около гуни единое • дабыся едина здругою
спойвати могли, ипятьдесят петелек покраю гу
ни второе абыся здругою сложила • Учиниш кто
му ипятьдесят пуговок медяных, снимиже
дазапинаются петелки, дабы совсего един приков

былъ · И чтобы пакъ збывало ѿ гунěи еже удела
ешъ ко прикриванию стрехъ тое едина гуни еже збы
ваеть · Половиною ея прикриеши заднюю страну нло
коть единъ ѿ нея съ единое страны повиснеть а дру
гый з другое, еже збывают ѿ долъжини гун обадва
боки Храму криюще · Вделаешъ и иное прикривало
стрехъ Храмовыхъ с кожей бараниихъ черленыхъ · И
надъ тымъ опять иное прикривало с кожъ синихъ
Наделаешъ теже и доскекъ ко храму стоящихъ
ѿ древъ Сефимъ · И каждая доска десеть локотъ
в долъжъ имети будеть, а в ширь локоть и полъ · И на
странахъ доски каждое двое вытесание будеть
и мжебы едина доска с другою ся спойла · И тако
тымъ обычаемъ вси доски приправлены будуть ·
Ѿ нихъже двадцеть будеть ко стране полуденной, еже
зрить к ветру полуденному · А под нихъ четыредесять
подставокъ сребреныхъ слиеши, дабы две под
ставки подъ каждую доску, едина подъ единый
уголъ а другая подъ другии подложены были · На
стране пакъ другой Храму, еже зрить к полунощи
двадцеть доскекъ будеть, имеюще четыредесять
подставокъ сребреныхъ · Две подставце единой ка

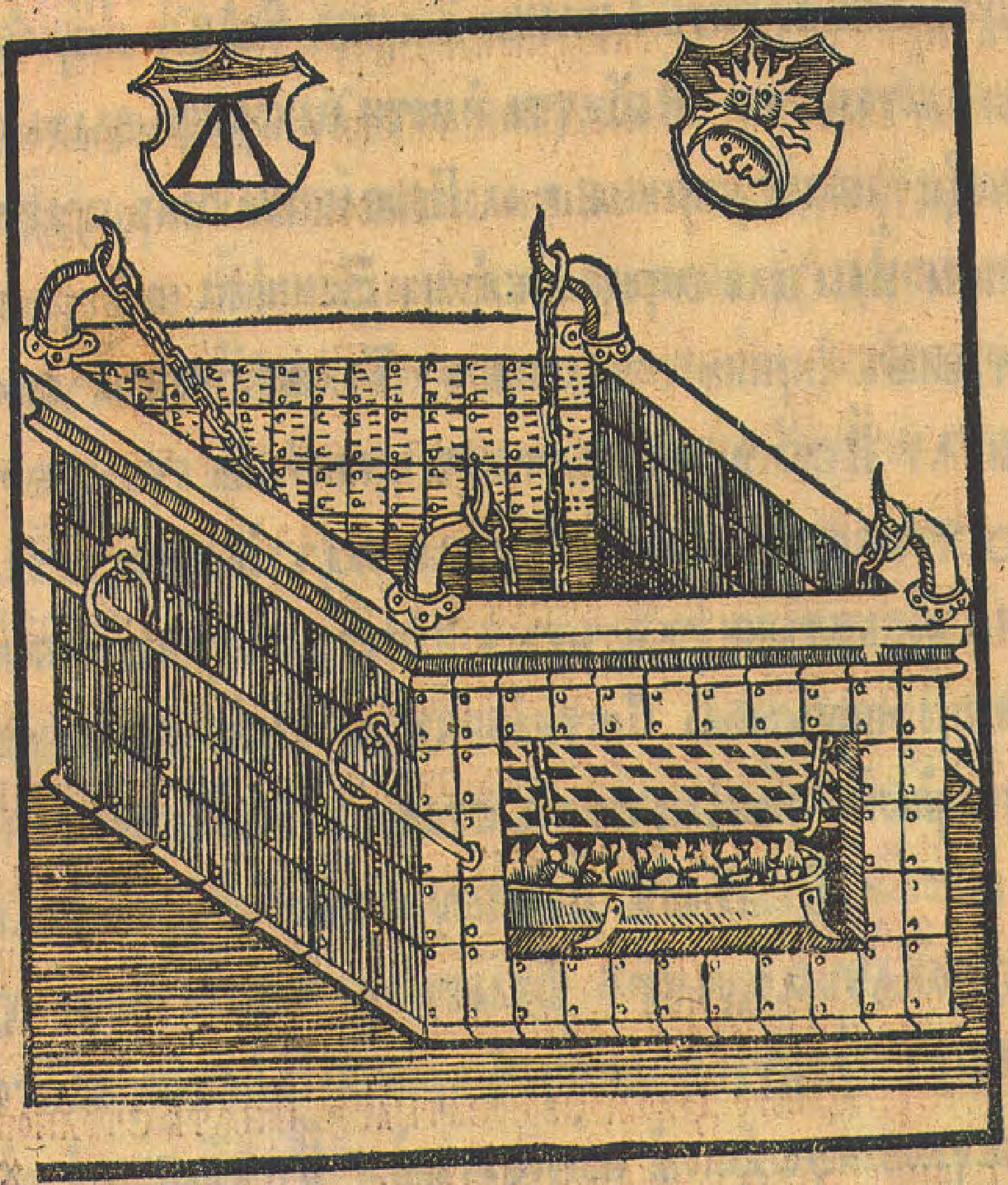
ждой досце подложены будут. К западней пакъ
стране Храму дошекъ шесть. И опять иныхъ две
еже во углехъ будуть поставлены созаду за храмом
И будуть собою восполокъ споены отдолу даже до
верху. И веси едино споение посполу держати бу
дуть. Деу потомуже дошекъ еже во углехъ по
ставены имають быти теже споение учинено будеть
И будуть посполу дошек осмъ, а подставковъ ихъ
сребреныхъ шестьнадесеть. Две подставки коеди
ной кажной досце считаючи. Уделаешъ И заворъ
З древа Сефимъ пять имижебы держалися дошки
на единомъ боку Храму. И пять иныхъ на боку дру
гомъ. И тымже числомъ на стране западнеи храма
Тыи пятъ Заворы проволочеваны будуть срединою
дошекъ отконца даже доконца. Дошки пакъ тые
златомъ окуеши. И слиеши нанихъ круги златы
вниже заворы вдерганые опаженим дошекъ держати
бы могли, еже окуеши дсками златыми. И по
ставиши Храмъ, по взору оказаному тобе нагоре.
Вделаешъ И опону з злата тягненаго и шолку си
него и черечетаго подвакрать крашенаго и солну бело
го пресукованого, деломъ вышиванымъ и хорошими

взорами соткану. Юже завесишъ на четырехъ стол
пехъ, еже будуть зделаны з древа Сеѳим а окова
ны златомъ. И будуть имети маковици златые
а подставки сребреные. Провлечена пакъ будеть
опона абы шла скрозе кружки, за нею же внутри по
ставишъ скриню сведения. Тою же опоною свя
тыня, и святыня святыхъ делитися будуть.
Поставишъ и дъску очищения надъ скринею сведе
ния во святыни святыхъ. И столъ вънѣ за опоною
а напротиву стола светилникъ на стране храма по
луночной, понеже столъ станет ко стране полуден
ной. Зделаешъ и завесу ростягнену ту игде
же входять до храму, от злата тягненаго и шолку
синего и червчетаго двакрат крашенаго и солну белого
пресукованого деломъ взороватымъ. И пять столпов
учиниш з древа Сеѳим, и златом окуешь, при них
же розтягнена имать быти завеса. А столпы будут
имети маковицѣ златые а подставки сребреные.

ГЛАВА КЅ

Ту кажеть делати Требникъ древяный, на немъ
же приношаху жертвы. И притворъ еже былъ около
Храму сведения, а якимъ обычаемъ имело то быти.

Взоръ требника на нѣмже приношаху жертвы:-



Зделаешъ Требникъ, з древа Сефимъ. Онъ же имети будеть пять локотъ в должиню и толикожъ в ширину, то естъ четерогранный, и трехъ локтей на вышиню. Роги пакъ с четырехъ угловъ его пойдуть. И окуеши и медью. И наделаешъ к потребамъ его сковрадокъ до

нихже будешъ сыпати попелъ · И клещеи и ополо
никовъ кухонныхъ и чимъбыся огонь брати моглъ еси
сосуды з меди давчиниши · И крату наподобенство
сети медяную, на неиже четырехъ углехъ будуть че
тыре круги медяныхъ · юже воскладати будешъ надъ
огнище требника · И будеть крата висети даже до
средины требника · Вделаешъ и две жердки з древа
седимъ, и окуеши их дощками медеными, и проле
чеши е скрозе круги · И будутъ со обу странъ требни
ка доносится ими · Нецелыи но празныи и дирявыи
внутри вделаешъ требникъ, якоже ти показано есть на го
ре · Вчиниши и притворъ при храме от страны по
луденное его, будуть опоны сольну белого пресу
киваного · Сто локотъ едина страна будеть имети
вдолжиню · И столповъ двадесеть толикоже и подъ
ставокъ медяныхъ · Ихже маковице с ритинами бу
дутъ сребрены · Теже ко стране полуношной вдол
жиню опоны будуть ста локотъ · Столповъ дваде
сеть и подставокъ медяныхъ толикожъ · И маковиц
це и с ритинами будуть сребрены · Широкостьже
притвора на стране еже зрить к западу будутъ опоны
по пятидесяти локтехъ · А столповъ десеть и подъ

стаков толикож. На той пак стране притвора еже есть к восходу солнца пятьдесят локтей будеть, от нихже пятнадесять локтей опоны отделено будеть. И столпы три и подставков толикож. И на стране другой будуть опоны имеюще локот пятнадесять столпы три и подставков толикож. И где пак имають входити до притвора, будеть опона локтей двадесеть. Со злата тягненаго и шолку синего и червечатаго двакрать крашенаго и солну белого пресукиваного делом вышиваным. Столпы будеть имети четыре и подставков толикож. Вси столпы около притвора, окованы будуть дошками сребреными. И меющи маковице сребрены и подставки медяны. И тако вдолж займеть притвор локтей сто, и на ширь пятдесять, а вышиня его пять локоть будеть. И делаеши и солну белого пресукиваного. А имети будеть подставки медяные. Вси сосуды храму ко всим потребам и службам его. Теже и колейко его и притворово все делайте з меди. Повели ж сыном Израилевым да принесуть к тобе масла древяна чиста и бумагы. Дабы горели светила всегда в охраме сведения вне пред

ЗлеесоЮ еже протягнена е пред скриниею завета и ставляти будуть и Аронъ и сынове его. Абы даже доутра горели пред Гдемъ. Вечною службою порожениехъ и пред сыны Израилевыми.

Глава КИ.

Делати кажетъ ризы великому жерцу, и якови имели быти. Теже оделании ризъ иным жерцем.

Прийми к собе теже Арона брата своего и сыны его, отсреды сынов Израилевыхъ да будуть мне жерци. Аронъ Надавъ Авиудъ Елиазар и Ифамар. И вделаеш ризы святыи Аронови брату своему, кославе и кокрасе. И будеши мовити ко всимъ разумнаго серца, иже наполнинаъ е духъ мудрости да бы сделали ризы Аронови брату твоему кославе и ко окрасе в нихже посвящен сый да служит мне. Сие пак будут ризы еже делати будете, Подицу наперси Плащ Ризу лнаную узку клобук и пояс. Да сделают Арону брату твоему и сыном его ризы святы, да будут мои жерци. И наберуть злата и шолку синего и черленого дважды крашенаго и лну белого пресуканого

Взоръ ризъ жреческих еже быша на Ароне

Вделают же плащъ жреческий съ злата тягнена го, и с шолку синего, и черечатаго подвакрать краше наго, и с льну белого пресуканого деломъ взорова тымъ. Два подолки споена имети будеть прикон цех обоего боку, дабы во едно ся зхожали. Тое пакъ соткание и веси взоры деланы будуть ѿ злата

тѧгненаго, и шолку синего и черевчетаго двакрат кра
шенаго, и сольну белого пресукованого. Возмеш
и два камени онихинова, и вырежешъ на нихъ имена
сыновъ Израилевых. Шесть именъ на камени единомъ
а шесть именъ иныхъ на камени втором, по рѧду на
рожениѧ ихъ. Деломъ тымъ имже сѧ драгое каме
ние режетъ, рети будеш имена сыновъ Израилевых
а всадиши е во злато и окуеши. И положиши на обу
боку плаща жерьцева, памет двунадесети сыновъ
Израилевых. И носити будеть Аронъ имена их пред
Господемъ на обу рамену длѧ припоминаниѧ. Надела
ешъ и гапликовъ златыхъ. И два ретезыки з злата
пречистого собе совокуплѧющихсѧ, их же вскла
дати будешъ на гаплики. Полицу теже суду
вчинишъ деломъ вышиваным по обычаю плаща жре
ческаго з злата тѧгненаго и шолку син[его] и черевче
таго двакрат крашенаго и сольну белого пресукивано
го. Четверограновата и сугуба полица да будеть
мера ей пѧдь надолжъ и пѧдь наширь будеть. И по
ложиши на ней четыри рѧды камениѧ драгаго. В пер
вом рѧду будеть Сардин, Топазион, и Смарагдъ
в другомъ рѧду Карбункулъ, Шафиръ, и Ясписъ

Вотретие́мъ рѧду Лигу́ргъ, Ахатесъ, И́аметистъ
Вчетвертомже рѧду Крисолит, Ѡнихин, И́Берил
Вкованы созлато бу́дуть посвоих рѧдохъ, имеющи
насобѣ имена сыновъ Ізраи́левыхъ. Двнадесеть
убо именъ сырциты будуть навсехъ каменехъ накож
дом едино имѧ, подлугъ девунадесѧти пленменъ и
Вделаешъ теже Полици ретезки снижи колеч
ко скова́чком далсучаютсѧ ѿзлата чиста. И два
кружки златы еже вложиш наѡбе страни сверхние по
лице. Ретезки пакъ златые прикуеши кокружкомъ
еже суть накраехъ ех. И тыхже ретезковъ концы у
пинати буешъ надва гаплики приѡбоех стране плаща
жреческаго, ежеся хилить кполици. Вделаешъ
ктому и два кружки златыхъ, еже пришиешъ сыспо
ду зовнутръ наполици накраехъ иже суть противъ
плащу хилѧщесѧ кодолнеи стране его. Потому теже
учинишъ иныхъ два кружки златыхъ, еже приши
ешъ наѡбу боцехъ плаща доле, иже е противъ спое
нию исподнему абысѧ могла Полица сходити спла
щемъ. И тако дабудеть притѧгнена Полица круж
ками своими, и кружками плаща сныромъ шолку си
него. Абы остало вокрепости споение тое, и нарозно

Полица И Плащъ немогсѧ розторгнути • И будет
носити Ааронъ имена сыновъ Ізраилевыхъ Наполи
ци суду наперсехъ своих егда будеть вХодити до
сѧтыни паметь предъ гдемъ вовеки • И положиши
Наполици суду навчение и правду еже будуть напер
сехъ Аароновыхъ егда вхожати начнеть предъ гда,
И будеть носити судъ сыновъ Ізраилевыхъ наперъ
сехъ своих предъ лицем божиимъ всегда • Вде
лаешъ ризу подъ плащъ жреческии, всю отшолку
синего • Внейже середине наверХу будеть колнеръ, И
оклады около еѧ сотканы • Iакоже бываеть обыча
ине покраиних странахъ ризъ, абысѧ скоро несодра
ла • Надолѣ пакъ приподолку тоежъ ризи вооколо
Ѩкобы ѩблока репицѣ зделаешъ ишолку синего изъ
злата тѧгненаго изшолку черветаго двакрать краше
наго и солну белого пресукованого • Промешиваѧ по
среди их звоночки, тако абы звонець былъ златыи
И репица подобна ѩблоку • Опѧть звонець иныи зла
тыи и репица округлаѧ • И будеть облочитисѧ
вню Ааронъ причину служебности моеѧ • Дабы бываѧ
слышанъ Звукъ егда входить Досвѧтыни, Или
егда выходить предъ лицем гдьним, Данеумреть

Вделаеш и дъску ѿ злата чиста, на нейже выриеш
делом златарским, свѧтый гдь. И привѧжеши
ю снуром синего шолку, и будеть на клобуце на вер
ху висети над челом жреческим. И понесеть
Аарон неправды их, еже принесоша и посвѧтиша сы
нове Израилевы, при всих дарех и жертвах своих.
Будетьже дъска та всегда на челе его, абы млтивъ
был ему гдь. И опоѧшеш ризу бумажную. И
клобук з бумаги вделаеш. Поѧс теже вчи
ниш делом вышиваным. Сыном пак Ааро
новым риз лнѧных наделаеш и поѧсов и кло
буков ко славе и кчти. И облечеши в нѧ Аарона
брата своего и сыны его с ним. И каждого с них
руку посвѧтиши. И будеши их освещати ко жречеству
моему. Наделаеш и портов исподних поло
тнѧных, абы прикрывали тело срамоты своей ѿ
бедр даже до стегон. И будуть их носити Аарон
и сынове его. Внегда начнуть входити до храму све
дениѧ, или егда приступати будуть ко требнику
послужити во свѧтыни, дабы длѧ беззакониѧ свое
го не изъмерли. В закон вечный будеть сее Аароно
ви, и племени его по нем.

148

Глава кд ❧

Гдь богъ навчаєть Мойсея икобымъ обычаєм имел посвятити жерца • И о приношении жертвы и кто имелъ ести ю, и якося притом справовати ❧

Мойсее вделаєш да на жречество мнѣ посвѣтиши их • И егда имаши светити Аарона и сыны его • То возмеши телца ѿ стада и два агнеца непорочна, и хлебы пресные и колачи безквасу покропленые олеємъ • Млины те же пресные помазаны масломъ древяным • З белое муки пшеничное все тое вчинишъ • И воскладеш на мису и принесеши • Тельца пакъ и оба агньца Аарона и сыны его приведеши ко деверемъ храма сведеним • И нєгда змыєши ѿца и сыны водою • Облечеши Арона в оддежу его • То єсть в ризу лняну, и в плащъ с полицею и опояшешъ и потому поясомъ и возложиши клобукъ на главу его и дску злату святую на клобукъ • Я олей посвящения возлиеши на главу єму • И тымъ обычаємъ посвящєнъ будеть • Сыны те же его приведеши изоблачиш ихъ в ризы лняны и опояшеши е поясы и возложиши кло

руки на главы ихъ. И будуть мнѣ Аарон и сыны

его жерци закономъ вечнымъ. Внегда пак посвя

тиши руце ихъ, приведеши и телца пред храм све

дения. И возложать Аарон и сынове его руце на

главу телцу. И зарежеши и пред лицемъ г҃дьнимъ

подле двереи храму сведения. И набереши крови тел

цевы и положиши на розехъ требника перстомъ своим

а остаток крови пролиеши у стояла его. Возмеш пак

тукъ вес иже криеть утробу и опонку еже е на пече

ни и обе почки и лои иже на ни есть. И принеси

жертву на требнице. Мясо пакъ телца и кожу и

калъ спалиши внѣ полковъ, понеже загрехъ естъ.

Агнеца теже единаго возмеши, на егоже главу да

возложать Аарон со сынми своими руце. Тогоже

егда зарежеши набереши ѿ крови его и выліешъ подле

требника. Самого пакъ агнеца есекаешъ на кусы

и обмыеши кишки его и ноги и положиши на мясо роз

секаное и на главу. И принесеши целого агнеца воссо

жение на требнице, жертва естъ г҃у воня благоуха

ния приноса г҃дьня. Потомуже возмеши агне

ца вторага, и возложить Аарон и сынове его руце

свое на главу ему. Тогоже внегда зарежеши, воз

мешъ ѿ крови его, И возложишъ на конець уха правого
го Аарону и сыномъ его. И на палце великие руку
ею и ногу правых. И вылеешъ кровь на требникъ во
окол. И негда возмеши ѿ крови еже есть на треб
нице, И ѿ олею помазания покропишъ Аарона и ризы
его сынов и ризы их. Посвятивъ пакъ самыхъ
и ризы ихъ. Возмешъ тукъ ѿ агнеца, и хвостъ, и
лой иже криеть утробу, и опонку еже на печени, и
обе почки, и тукъ иже на них, и плече десное. Яко
агнець посвящения есть. И единъ колачь хлеба, и
пирогъ покропленый олеемъ, и млинъ един змисы
на нейже суть хлебы пресныи, поставленые предъ
лицемъ гдньимъ. И возложиши вся сия на руце А
аронови и сыномъ его. И посвятишъ их воздвигая
предъ гдемъ. А потомъ возмешъ все з руку их, и за
палишъ на требнице жертву вони благоухающее пред
лицемъ божиимъ, понеже приносъ его есть. Во
змешъ теже и грудину ѿ агньца, имже свещался есть
Ааронъ, и посвятиши ю вознесыи предъ гдемъ. И
будеть в часть ему. Посвятиши пакъ груди свя
щенные, и плече еже еси ѿ агнеца ѿделилъ имже
свещался есть Ааронъ и сынове его. И достанется

Ааронови и сыномъ его закономъ вечнымъ ѿ сыновъ
Ізраилевыхъ • Понеже первотины суть изачатки ѿ
жертвъ ихъ мирныхъ еже приносят Гд҃у • Ризы
пакъ посвященныи еже носит Ааронъ имети будут
сынове его понемъ • Дабы бывали помазани вних
и посвещены руце ихъ • Седмъ дней даносит е онже
будеть жерцемъ поставленъ вместонего ѿ сыновъ
его • И тои будеть вхожати дохраму сведения, слу
жити восвятыни • Агнеця пакъ посвященнаго
возмешъ и будешъ варити мясо его наместе святом
Даясть и Ааронъ и сынове его • Хлебы теже еже
суть намисе, вризници храму сведения будуть е
сти • Дабудеть приятно приношение и посвятятся
руце приносящихъ • И ноплеменникъ данеясть ѿ
нихъ понеже святы суть • Пакли жевы остало
что ѿ мясъ посвещеныхъ или ѿ хлебовъ дажедоу
тра, то спалиши е огнемъ а небудете ести яко по
священы суть • Все еже повелехъ тобе дачиниши
Аарону и сыномъ его, седмъ дней посвещевати бу
дешъ руце ихъ • И телца загрех приносити будешъ по
всеты дни для очищения • И будеши чистити тре
вникъ поприношении жертвы очищения, и помажеши

его дабудеть посвѧщенъ. Заседмъ днеи вычища
ти будеши требникъ ибудеть свѧтына свѧтыхъ.
Всѧкии оньже доткнетсѧ его посвѧщен будет. Сие
пакъ естъ еже делати будешъ натребнице. Ягнеца
летошнеѧ два накаждыи день оуставичне, единого
рано адругаго оувечер. И десѧтую часть крупъ пше
ничныхъ политыхъ олеемъ толченымъ, егоже ме
ра будеть четвертаѧ часть Гина. И вина коприноше
нию мокрому тоюжъ меру, При ягнеци единомъ.
Другаго пакъ ягнеца принесеши квечеру, пообычаю
томъ якоже приносилъ еси ранняго. Потому еже ре
кохомъ вообонѧние благооуханиѧ жертва естъ гду
богу приношениемъ вечнымъ вародехъ вашихъ, оудве
реи храму сведениѧ предъ гдемъ. И гдеже оустав
лю глаголати ктобе. И тоу приказывати буду сыном
Израилевымъ. И посвѧщенъ будеть требникъ косла
ве моеи. Посвѣщу ихрамъ сведениѧ сотребником
Ааронъже исыны его будуть жерцами моими,
И веселюсѧ посреди сыновъ Израилевыхъ ибуду богъ
имъ. И познають яко язъ есмъ господь богъ ихъ
иже вывєдохъ е иземли Египетское, дабыхъ пре
бывалъ сними язъ гдь богъ ихъ.

Книги В Моисеовы

Глава Л

Делати повеле гдь бог олтарь, нанемже кадѧ
ХУ димианомъ. Ѡдани еже людие давали. Теже
Ѡумывалници и омасти и опраху дорвоеонном.

Ѕделаешъ теже олтарь нанемже имають
кадити димианомъ зареза седимъ. Да
будеть локоть единъ вдолжину и локоть
единъ вширину тоестъ четвероуголоватыи
и двеу локотъ навыш. Рогове знего выхожати будут
и окуеши его златомъ пречистым тако надолѣ яко
и настранах побоком и роги. И вделаеш ему венець
златыи вооколъ. И два круги златы подъ венцемъ
наобу страну. Да вкладаютсѧ дони жердки абы
ими олтарь ношенъ бывалъ. Ты ипакъ жердки у
чиниши зареза седимъ и окуеши и златомъ. И
поставиши олтарь противу опоне еже висить пред
скринею свѣдениѧ, прѧмо досце очищениѧ еже при
кривает свѣдение. Ѡнележе глаголати буду ктобѣ
и будеть кадити нанемъ аарон димианъ доброво
ныи. Рано егда приправовати начнеть светила да
кадить имъ. И паки навечер внегда зажигати будет

светила ・ Да кадить имъ вечне предъ гдемъ вроже
ниехъ вашихъ ・ Не будете на немъ кадити димиану
иного сложения ・ А ни приносовъ сухихъ а ни жертвы
ѿ скоту И ни возлияния принесете на немъ ・ И будет
ся молити Аронъ надъ рогами его единова вгодꙋ
имея собою кровь, еже принесена будеть за грехъ ・ И
делю мать свою для того внародехъ вашихъ, свя
тый святыхъ будеть гдꙋ ・ И глагола гдь Мо
исееви рекий, егда считати будешъ всехъ сыновъ
Израилевыхъ, почислу и едыный каждый дадасть
сребреникъ за животъ свой гдꙋ ・ И не будеть изевы
межи ними егда сочтени будуть ・ Сие пак дасть
каждый онже приходить вознамение имени, полъ
сикля а то на загу храмову ・ Сикль двадесет пене
зей имать ・ Половина сикля ѿдана будет гдꙋ, кто
есть вчисле ѿ двадцети летъ и вышей, той дадае
сребро ・ Богатый не приложить к полусиклю, а убо
гий ничегоже данебꙋ меньшить ・ И вземъ пенези еже
собраны суть ѿ сыновъ Израилевыхъ, выдавати
будешъ на потребы Храма веления ・ Да будеть вос
поминание их предъ гдемъ, и слютуеться надъ ду
шами ихъ ・ И рече гдь Моисееви гля, вдела

ешъ и умывалницу медяну сподставкою ея к умы
ванию. И поставиши ю межи храмомъ сведения
и требникомъ. И нальеши до нея воды да умывають
в ней Аронъ и сынове его руце свое и нозе внегда во
схотять внийти во храмъ сведения, или егда бу
дуть приступовати ко олтарю, кадити на немъ ди
миянъ добровонный г҃у да не изомруть. В законъ
вечный будеть сее Аронови и сыномъ его в родехъ
приидущихъ. И рече г҃ь Моисееви глаголя,
Набери речей добровонныхъ, то є҃ мирры избранное
пять сотъ сиклевъ, и корици половину того, иже
є҃ двесте и пятьдесять сиклевъ. И древа добровон
ного каламового потомуже двесте и пятьдесять си
клевъ. Касии теже пятьсотъ сиклевъ повазе свя
тыни, и масла древяна меру едину гинъ. И учи
нишь с того помазание олей святый, масть сло
женую деломъ аптекарскимъ. И помажеши ею
храмъ сведения, и скриню завета, и столъ совсе
ми сосудами его, и светилникъ соприправами сво
ими, олтарь на немже кадять димиянъ, и требник
на немже приносять жертвы, и веси сосуды еже ко
служве ихъ прилежать. И посвятиши вся и будуть

свѧтаѧ свѧтыхъ. И весь доткнувыйсѧ и посвѧ
щенъ будеть. Аарона пакъ и сыновъ его помажеши
и посвѧтиши и дабы приносили ми жертвы. Сыном
теже Ізраилевым повежъ яко олей сей помазаниѧ
свѧтый да будеть мне вроженияхъ вашихъ. Тело
человечие да всѧ не помажеть имъ, и по сложению сего
не делаете собе иного. Яко посвѧщеный есть и
свѧтый будеть вамъ. Человекъ онъже бы таковый
уделалъ и далъ и иноплеменнику, да погибнеть той
от людей своих. И рече опѧть г(оспо)дь к Мойсееви
набери собе речей добровонныхъ, Мирры избранное
и Онихи, и Галвану добревонного, и Ладану светло
го ровную вагу возмеши от весего сего. И учинишъ
димиянъ добровонный имже кадити имате, сложе
ный деломъ апотекарским и смешаный пилно и чи
сто, и посвѧщению годно. И внегда вдробный прах
всѧ сиѧ стовчеши, класти будеши с него на олта
ри в храме сведениѧ, на коемже месте явлюсѧ то
бе. Свѧто свѧтыхъ будеть вамъ димиянъ сей.
Таковаго сложениѧ не будете делати к потребам вашым
понеже свѧто есть г(оспо)ду. Человек онже бы учинил
подобно сему обонѧти и да загинет от людей своих.

Глава ла

Храмъ делати позва гдь Везелеила и Олиава
о святе суботы • И о двоу крижалахъ или дощкахъ
на нихже написа богъ десяторо приказание свое

Мовилъ есть гдь к Моисееви гля, Се на
рекохъ именемъ Везелеила, сына Урова
сына Гуръ ѿ племена Иудина • И наполъ
нихъ его духомъ божиимъ, мудростию
разумомъ, и умениемъ при каждомъ деле, абы вы
мыслилъ все еже хитре сделатися можетъ ѿ злата
сребра меди мрамору, тежь и ѿ драгого камения,
и ѿ разноличнаго древия • И придахъ ему товариша
Елиава сына Ахисамехова ѿ племена Данова • И
в серци человека навченаго положихъ мудрость • Сии
даоделають вси речи еже приказахъ тобе • Храм
завета, и скриню сведения, и доску очищения
еже на нею е, и вси сосуды храмовы, и столъ
и сосуды его, светилникъ пречистейший и прииpа
вы его, олтарь на немже кадять димианъ, и тре
бникъ на немже приносять жертвы со всими сосуды
и, умывалницу с подставкою ея, ризы святые

кослуженїи Аронови жерцу исыномъ его. Дабы
чинили дело свое при служве сватой. Олей пома
занию. И димианъ добровоиныхъ речей кокаженїи
восватыни. все еже повелехъ тобе вделають. И
рече гдь Кмойсею глаголя. ирци сыномъ Ізраиле
вымъ. видьте дасуботы моя соблюдете. понеже
знамя естъ межи мною ивами вроженияхъ вашихъ
даразумеете яко язъ есмъ гдь освещаяи васъ.
Сохранитежъ суботы моя понеже сваты суть вамъ
Оскверняяи суботу смертию даумреть. И ктобы
делалъ вну дело. дазагинеть душа того отсреды лю
дей своихъ. Шесть дней будеши делати дело свое
воседмыи день субота естъ. отпочинение сватое
гду. Всякии делая втои день дело даумреть. Се
годя дасохранять сынове Ізраилевы суботу ипраз
нують ю внародехъ своихъ. Взаконъ вечныи сее
даестъ межи мною исынми Ізраилевими. иозна
мя вечное. Понеже вшести днехъ сотворилъ богъ
небо иземлю. вседмыиже день отсего дела престав
отпочинулъ. И далъ естъ гдь Моисееви скон
чавши слова сия Нагоре Синаи. две доске сведе
ния каменны написаны перстомъ божиимъ :~

Книги в҃ Моисеовы

Глава л҃е

Восташа людие на Аарона безмоисеѧ, и слиша
телѧ златое и поклонишесѧ єму, о гневе бж҃ием о мо
литве моисееве о розбитии доскъ и скажении телца

Видечиже людие ѩко умешкалъ єстъ Мо
исеи снити згоры, собравшесѧ на Аарона
и рекоша, востани и зделаи намъ боги они
же даидуть преднами. Моисею убо му
жу тому иже вывелъ насъ з земли Египетское невѣ
мы что сѧ пригодило. И рече книмъ Ааронъ возми
те серзи златыи изъ ушию женъ сыновъ и дщеръ
вашихъ и принесите комнѣ. И учиниша людие ѩко
же повеле имъ и снесоша серези ко Аарону. Онже
егда взялъ отнихъ, учинилъ зразъ ѩко чинѧть и
сливатели. И зделалъ имъ телець слиянъ. И реко
ша, то суть бози твои Израилю иже вывели тѧ з зе
мли Египетское. Сие егда узрелъ Ааронъ учи
нилъ требникъ преднимъ, и проповедателемъ вопияти по
веле гл҃ѧ, завтра празникъ гд҃ень єсть. И вставши рано
принесоша всесожениѧ и требы мирныѧ. И сѣдоша
людие ясти и пити, и восташа играти. Тогда рече

гдь Моисееви гла, сниди скоро согрешиша убо лю
дие твои ихже вывел еси зземли египетское, сни
идоша спути борзо иже показа имъ, иучиниша собе
теля слито ипоклонишеся ижертвы приносяще ему
глаголаша сии суть бози твои Израилю иже вывели
тя зземли египетское. И паки рече гдь кмоисееви
вижу язъ яко людие сии твердошийни суть пусти
мя дарозгневаетсе ярость моя нанихъ ипогублю их,
Тебеже вчиню внародъ велик. Моисей пак мо
лися гду богу своему гла. Почто господине гнева
ется ярость твоя налюди своя, ихже вывелъ еси
зземли египетское рукою силною имышцею высокою
Данерекут египтяне, налщах изведе их погубити хо
тя нагорахъ ипотребити отземли. Укроти гнев свой
ибуди млтив онеправдах людей своих. Воспомяни
Авраама Исаака И Израиля рабы своя, имже кляла
ся еси самъ собою гла. Розмножу племя ваше яко
звезды небесные, И всю землю сию онейже рекохъ
дамъ племени вашему И владети будете ею всегда
И укротися гнев господень иневчини злого еже гла
голалъ есть налюди своя Израиля. И навратися
Моисей згоры, несяи две доске сведения врукахъ.

своихъ • Пописаны наѡбу странахъ, исозданы де
ломъ господнимъ, писмо теже божие было естъ вы
рито надоскахъ • Ѹслышавже Ісусъ сынъ На
веинъ гукъ людеи вопящихъ рече Кмойсею, вопль
ратныи слышу вполцехъ • Ѿвеща ему мойсеи
Неестъ глас понюкающихъ кбою, ини крикъ пове
левающихъ бежати • Но гласъ поющихъ язъ слы
шу • Инегда приближашеся кполкомъ, Ѹзрелъ
телець икорогоды • Иразневався превелми вержe зру
ку своихъ ѡбе досце, изламалъ е присамои горе •
Ипохопив телець еже были вчинили спалилъ истеръ
даже напрахъ, Ивысыпалъ и вводы, идалъ знего
пити сыномъ Ізраилевымъ • Иречe Коаарону
что Ѹчинили суть тобе люди сие яко вовелъ еси
нани грехъ претяжкии • Кнемуже ѿвеща Аарон
Негневаися господине мои, веси Ѹбо самъ иже лю
дие сие наклонены суть козлому • Глаголаша комне
вделаи намъ боги иже поидутъ преднами • Понеже
томѹ мойсееви ѡнже вывелъ нас зземли египет
ское невемы чтося пригодило • Книмже рекохъ кто
вас имать злато • Ѡниже принесли идали мне
ивовергохъ воѡгнь ивылилея телець сеи • Видяже

Мойсей людей иже быша ѡбнажены, яко ѡбобралъ
былъ и Яаронъ для срамоты скверналвы. И посреди
враговъ наги ихъ поставилъ. И стоя во вратахъ
полковъ рече, естъли кто гдень да прилучится ко
мнѣ. И збегошеся к нему вси сынове Левеневы,
к нимже рече. Сие глеть гдь богъ Израилевъ да возмет
мужъ мечь в руце свое, и да йдеть и возвратится ѿ
вратъ единыхъ даже до другихъ посреди полковъ и
да убие единый каждый брата своего и приятеля и
друга своего. И вчинили суть сынове Левеневы
по слове си Мойсееву. И паде в той день ѿ людей
якобы двадесеть и три тысещи мужъ. И рече Мо
йсей посвятисте руце свое днесь гду, единый ка
ждый в сыну своемъ и в брате своемъ, и дасться
вамъ благословение. Внегда пакъ было другаго
дня, рече Мойсей к людем согрешисте грехом прѣ
великимъ. Нынѣже возыйду къ гду и помолюся ѿ
гресе вашемъ. И навратився рече к гду молютися
гди мой согрешили суть людие сие грехомъ претя
жкимъ яко вчинили были собѣ боги златы. Нынѣ
же ѿпусти имъ грехъ сей ащели ни то выглади мя
с книгъ своихъ еже написалъ есь. Ѿвеща ему гдь

кто согрешилъ предомною того выглажу ѡ книгъ мо
ихъ • Ты пакъ иди и веди людей сихъ каможе по
велехъ тобе • Се ангелъ мой пойдеть предъ тобою
азъже вдень помсты навежу и сей грехъ ихъ • И поби
г҃дь людей грехадела телча егоже вчинилъ е҃ ааронъ :~

Глава лг :~

Г҃дь глагола с Моисеемъ, люди е окрасу свою
сложили • Храмъ сведения с полковъ вынесенъ •
Тамо судитися схожаху люде • Облакъ стоява
ше удверей храмовыхъ, а Моисей з богомъ глаголаше :~

Тогда рече г҃дь к Моисею иди и вступи ѿ
места сего ты и люди твои ихже вывелъ
еси з земли египетское • в землю о ней же
клялъся авраамъ исааку и Иякову, гл҃я
племени вашему дамъ ю • И пошлю пред тобою ангела
своего оньже выженет Хананея, Аморея, Еттея, Фе
ризея, Евея, и Евузея, И внийдеши в землю текущу
млекомъ и медомъ самъ же не пойду с тобою яко люди твер
дошийни суть, да не погублю тя на пути • Услышав
ши пак люди слова сие презлые плакаше, и никтоже
по обычаю облече на ся ризы красны • И ре г҃дь моисею

глаголи сыномъ Їзраилевымъ людие жестокошийни есте. Единою ступлю посреди васъ и погублю васъ. Се ныне сложте окрасу свою да ведемъ что имамъ чинити надъ вами. Тогда сложили суть сынове Їзраилевы окрасу свою, юже несоша от горы Хоривъ. Мойсей же вземъ храмъ и поставилъ и вне полковъ поодаль. И назвалъ имя его Храмъ завета. И вси людие они же имеваху некие суды, выхожаху ко храму завета вонъ с полковъ. И егда Мойсей исхожаше ко храму воставаху вси людие и стоиваху единый каждый во дверехъ шатра своего, глядяще созаду на Мойсея даже исхожаше до храму. А егда онъ вхожалъ во храмъ завета, сходилъ столпъ облачный и стоивалъ у дверей. И глаголаше Господь с Мойсеемъ. И видоваху вси людие столпъ облачный стояще у дверей храму. Востающе же и они кланяхуся во дверехъ шатровъ своихъ. Молвяше пакъ Господь к Мойсею лицемъ к лицу, якоже имать обычай человекъ молвити ко ближнему своему. И внегда навращевался естъ Мойсей в полки, отрокъ его Їсусъ сынъ Навеинъ юноша не отхожаше от храму завета. И рече Мойсей къ Господу

Велиши вывести люден сихъ, и не поведаеши мнѣ ко
го хощеши послати со мною, ѧпонеже рекъ еси знаю
тѧ по имени, и знашолъ еси ласку предо мною. Сего
ради знайдохъ ли ласку предъ тобою, явими лице
свое да познаютѧ, и обрету милость предъ очима тво
има, и воззри на люди своѧ на народъ сей. И ре
че г҃дь, лице мое пойдеть предъ тобою и ѿпочинение
дамъ ти. Тогда рече к нему Мойсей аще ты
самъ не пойдеши предъ нами, то не изводи насъ ѿ
места сего. Почемъ убо познати можемъ язъ и лю
дие твои яко знайдохомъ ласку предъ очима твои
ма, естлиже не пойдеши с нами, да быхомъ похва
лены были предо всеми людми живущими на земли.
И рече г҃дь к Мойсею, и сие слово еже реклъ еси вчи
ню, понеже знашолъ еси милость предо мною, и знаю
тѧ паче всехъ. Рече Мойсей покажи ми славу
свою. И рече г҃дь язъ покажу тобѣ все добро, и
прозовусѧ именемъ г҃днимъ предъ тобою. И поми
К Рим ѳ҃ лую егоже восхощу, я ущедрю егоже возлюблю. И
паки рече, не возможеши видети лица моего, понеже
аще узрить мѧ человекъ живъ не будеть. И паки ре
че, се е҃ место у мене, и станеши на скале. И внегда

пойдеть слава моя поставлютя впроздѣлении скалы
и покрию тебе десницею моею дондеже мину. И воз
двигну руку свою и оузришъ задъ мой, лицаже мо
его видети невозможеши.

Глава ЛД.

Яко повеле гдь богъ обновити крижала, или
доски каменные Мойсееви и востоупити нагору,
Заповѣда дабы нетоварищили споганы. И о иныхъ
заповедехъ. Мойсей навратися згоры клюдемъ.

Потомъ пакъ рече гдь Кмойсею, возми со
бѣ двѣ доще каменныхъ подобны кпершим
И напишу нани слова еже бѣша наперьвыхъ е Зак і
дошкахъ еже поламалъ еси. Будижъ го
товъ заутра рано давосступиши нагору Синай, и ста
неши предомною навѣрху горы. И да никтоже возсту
пуеть стобою, и нимевится посеи горѣ. Волы те
же и овце данебудуть пасены близу горы. Тогда
стесалъ есть Мойсей двѣ дошки каменныхъ яки
суть были и перьвые, и востав вночи възступилъ
нагору Синай, якоже повелѣлъ былъ ему гдь. Не
сяй ссобою дошки. И внегда снийде гдь вооблаце

Стоявше Моисей пред гдем взывая имя его • Онже егда идяше предним ре Моисей, Вседержителю гди боже, Милосердный и лютостивый долготерпели ве многомлтивее и истинне • Сохраняй милосер дие над тысещми, и отдаляй беззакония неправды и грехы • И никтоже сам собою чист ест пред тобою • Ты бо отдаеши беззакония отцев на сыны и на внуки до третиего и до четвертаго роду • И поспе шив Моисей поклонися богу и паде на землю мо ляся и рече • Знайдох ли ласку пред очима твои ма гди, молютися дай деши с нами, люди бо тверд ошийни суть • Да оставиши беззакония наша и грехи и владееши нами • Отвеща к нему гдь Яз положу завет мой с тобою зрящим на то всим людем, чюдеса чинити буду яковаже никогда видана суть на земли и ни межи всеми народы • Да познають лю дие сие вниже ты еси, дело гдьне грозно еже при идущее сотворю • Сохраниж вся еже днесь при казах тобе • Яз выжену пред лицем вашим Хананея, Еттея, ферезея, Евея, И Евузея • Блюдисяж того да николи не дружишися с живу щими на земли той • Понеже было бы то тобе на со

блазнъ • Но требища их раскопай кумиры зламай
и гаи посекай • Да не поклонишися богом чужимъ
Господь милостник силный имя его • бог мститель есть
Да не завещаеши завета с людми страны тое, будеть
бо егда они жертвы приносять богом своимъ, и кла
няются идолом их, позовуть тя да ясиш от приносов их
и книже дщеръ ихъ будеши понимати за сыны своя,
да некогда они прельстять сыновъ ваших поклонити
ся богом своимъ • Бога слияна не вчиниш собе • Пра
зникъ опресночный да соблюдеши, седмъ дней бу
деши ести опресноки якоже повелехъ тобе в часъ
месеца новыхъ плодовъ • Въ месець убо тои часу ве
сны вышелъ есь изъ египта • Каждый самець онже
отвираеть утробу мои да будеть, от всего скоту
тако от воловъ яко и от овець • Перве́нъца осляти вы
купиши овцею, а щели же не выкупиши чимъ то уби
еши его • Первороженнаго от сыновъ своих выплатишъ
и да не явишися предъ лицем моимъ с тощима руками
Шесть дней орати будешъ, дня седмаго престане
ши орати и жати • Празникъ недельный вчиниши со
бе в начало жатвы пшеницы твоея • И празникъ тре
тий егда скончеваетъся лето и еси жита свезешь во

гумно • Трикрать вгоду даявится весь мужескии
полъ предъ лицем вседержителя г҃да бога Їзраилева
Внегда ѿженү народы ѿлица твоего ирозширю пре
делы твоя никтоже несупротивится земли твоеи егда
приидеши иявитися предъ лицемъ г҃да бога трикрать
вгоду • Данепринесеши надквасом крови требы мо
ея, иниостанется наутрие ѿприношения сеяточь
наго пасхи • Начала жит земли твоея внесеши дохра
му г҃да бога своего • Данезвариши козляти вомле
це матери его • Иречє г҃ь Моисеєви напиши со
бе слова сия имиже завещахъ стобою ислюдми Їз
раилевыми • Ибылъ єстъ Моисеи предъ г҃емъ
Четыредесят днеи и четыредесятъ нощеи, хлеба не
ядя иводы непия, Инаписалъ надощкахъ словъ за
вета десеть • Ивнегда схожаше Моисеи згоры
Синаи держаи две доще каменные сведения • Ине
ведяше того яко рогато бе лице его, для сполечного
розмолевания съг҃емъ • Узревши пакъ Ааронъ
исынове Їзраилевы рогато лице Моисеєво, несме
яху близко приступити кнему, Ипозваный ѿнего
ѿвратихуся тако Ааронъ, яко истарейшины всего
сонма егда молевяше книмъ • Посемъ придоша

кнемꙋ вси сынове Їзраилевы, Ймже заповеда все
ѥлико слышалъ ѿг҃да нагоре синаи. Йсконавъ сло
ва возложи покровъ налице свое, внегда пакъ входя
ше кг҃дꙋ йгл҃аше снимъ сьимоваше покровъ доноле па
ки выхожаше вонъ поведати сыномъ Їзраилевымъ
вся повеленая ѥмꙋ ѿг҃да. Ѡниже видывахꙋ ли
це выходящего Мойсея яко бе рогато. Протожъ
йзакрывалъ ѥ ѡпять лице свое ѥгда молвяше книмъ.

ГЛАВА Л҃Е

Мойсей велитъ людемъ сꙋботꙋ святити. Й
приносити злато сребро медь Й йные речи насоорꙋ
жение храма. Й мастеры ймъ делꙋ ꙋказꙋетъ.

И собралъ ѥсть Мойсей все множество сы
новъ Їзраилевыхъ, Й рече книмъ сии сꙋть
слова ѥже повеле г҃дь чинити, Шесть дней
делати бꙋдете дела своя, Авосемымъ день
бꙋдеть вамъ свято, Сꙋбота й ѿпочинение г҃дне,
ктобы делалъ дело вонь ꙋбитъ дабꙋдеть. Невозжети
те огня повсехъ пределехъ вашихъ вдень сꙋботный
Й рече паки Мойсей ковсемꙋ множествꙋ сыновъ Їз
раилевыхъ. Сия сꙋть слова ѥже повеле ва г҃дь гл҃я

Ѿделите ѿсебе начатки г҃у каждый доброволне и
прудкою мыслию принесите ему злато сребро медь
шолкъ синий и червчеты двакрать крашеный и ленъ
белый, шерсь козью и кожи барани червены и сини,
Древа Сетимъ, и олей коприправованию светил, и
даделана будеть масть кпомазанию, и димианъ до
бровонный кокаженню, камени ониховы и жемчуг
коокрасе ризъ жречески и полице. И ктожъ ѿвасъ
естъ мудрый пойди а делай еже повеле г҃ь. То
е҃ Храмъ а прикровъ его, доски и заворы, колца и
подъставки и колейко. Скриню завета доску о
чищения и завесу еже преднею протягнена будеть,
Столъ и жердкы с сосудами и с хлебы посвященными
Светилникъ ссветилами и сосуды иже ктому при
слушають, и олей на соблюдение огня. Олтарь на
немже ся имать кадити и жердки его, и олей помаза
ния, и демианъ добровонный иже кадити будут
опону кодверем храмовым. Требник на немже бу
дут приносити вся сожения огнище медяное, и же
рдки с сосудами его. Умывалница сподставкою
ея, опоны притвора с столпы и сподставками, ковер
двери ризници колейко храма и притвора споворозками

Ризы иже потребны суть прислужении святыни,
и ризы Аарона жерца и сынов его они же имають слу
жити мнѣ. И егда отошло все множество сы
нов Израилевых от лица Моисеева, принесоша кож
дой набожным серцемъ и прудкою мыслию начатки
г҃ду дабы делано было дело храма сведения елико
же ко окрасе его и ко ризамъ святым потреба е҃, му
жи и жены дали суть колнери и серязи, перстени
и обручи. И весь сосудъ златый в даръ г҃ду отде
ленъ е҃. И кто имеаше злато тягненое, или шолкъ
синий и червчетый двакрать крашеный и ленъ белый
и шерсть козью, кожи бараниe червеные и синие.
Ктому сребро злато и медь принесоша г҃ду, и древо се
димъ к розноличнымъ потребамъ. И вси жены уме
лый еже были напряли дали суть, от злата шолку
синего и червчетаго и солну белого и шерсти козьих
доброволне вси свое речи отдаваху. Князи же при
несоша камение онихиново, и жемчугъ на плащ жре
ческий и наполицу, и речи доброволные олей на при
правление светилъ, и насложение масти помазания
и назготование фимиана добровонного. Вси му
жи и жены мыслию набожною даваху начатки. Да

бы сделана была вся дела еже повеле г҃ь рукою мо
исеевою. Вси сынове Ї҆зраилевы доброволне г҃у
вчастие ѿдали суть. И рече мойсей ксыном Ї҆з
раилевым се нарече г҃ь именемъ Везелейла сына
Урова сына Гуръ ѿплемени Ї҆удина, И наполнилъ
его духа божия мудростию разумомъ и умениемъ,
И всея науки дабы вымыслилъ и делалъ дело ѿзлата
сребра меди и железа и вырезати накамении и тесати
здрева все еже хитре вымыслити можеть, далъ е҃
всерце его. Олиава теже сына Ахисамехова ѿплеме
ня данова, Ѡбудву научилъ мудрости, абы делали
дела дойлидска гафтарска и вышивана ѿзлата и шо
лку синего и черечетаго два кратъ крашенаго и солну
белого, абы соткали все и новое что вымыслили :~

Глава лѕ҃ :~

Яко люди боле приносили кделу храмову неже
ли потреба была, И ѡстроении приправъ храмовых :~

Тогда делалъ есть Везелейлъ И Олиавъ
И каждый мужъ разумный имже далъ е҃
г҃ь мудрость и науку абы умели смыш
лене делати еже кпотребамъ святыни на

добна суть елика повеле гдь • И внегда и позвал Моисей и каждого мужа умелого емуже дал гдь мудрость, и кτому сам доброволне поддался ябы делал дело • Подал ест им вси дары сынов Израилевых • Ониже егда спилностию делаша на каждый день • Порану пак людие приношаху оброки своя • И для того делатели принуждены суще идоша к Моисею и рекоша, более приносять людие неже ли потреба ест к делу • И тако повеле Моисей вопити проповедателем гдм, мужи и жены более да неприносять даров к делу святыни • И престаша людие приносити ктому, понеже принесеных речей было много и збывало от них • И вделали суть вси мудрии серцем ко поставлению храма опон десять солну белого пресукиваного, и шолку синего и черъвчетаго два крать крашенаго и злата тягненаго делом разноличным и мужеся взоры вышиваютъ • От них же едина опона имела вдолж двадесеть и осм локотъ, и вширь четыре локти • Едина мера была у всех опон, и припоилъ опон пять едину ко другой, и иных пять потомуже восполок сложил Наделал и петелек шолку синего покраех опоны

єдиноє ѿсвоєго боку, и покраєхъ ѿпоны другоє пото
мужє, абы противу собѣ схожалися петелки и вску
пуся спойли. Ктомужъ и попетдесяти слилъ пуг
виць златыхъ ѿниже вхожали допетелєкъ ѿпоновыхъ
дабы былъ храмъ єдинъ. Ѿделалъ и гуней ѿдин
надесеть ѿшерстей козихъ, коприкритию ѿверхъ Хра
мовыхъ. Єдина Гуня вдолжину имела локтей три
десеть, и вширину локти четыри. Єдиностайноє
меры были вси Гуни, ѿнихже пять спойлъ вкупу
и шесть иныхъ ѿсобѣ. И вделалъ петелєкъ пятдесят
покраєхъ Гуни єдиноє, и пятдесятъ покраєхъ Гу
ни второє, дабыся ими могли совокупляти. И
пуговокъ медяныхъ попятидесят имиже спойвалися
ѿверхи храмовы. Абы єдно прикритиє совсихъ Гуней
было. Вчинилъ и иный прикровъ храму скожей ба
раних червеныхъ. И надтотъ єще иный скожей синих

Наделалъ теже и досокъ Храму ѿдрева Сефимъ
стоящихъ. Десети локтей была єстъ должина
доски єдиноє. И полтора локтя ширину держала
Двоє вытесание было єстъ повсихъ доскахъ
абыся єдина здругою спойвала. И тако вделалъ на
всихъ доскахъ Храмовыхъ. Ѿнихже двадесеть бы

ли поставлены костране полуденной, ѿветру полу
денного. И четыредесѧтъ подставковъ сребреныхъ,
две подставки подъ едину дъску кладены бывал
ли ѡсобою сторонъ оугловъ, игдеже вытесание бо
ковъ дощаныхъ на оуглехъ сѧ конало. Костране пак
храму еже зрить кполуночи, оуделалъ двадесеть
дощекъ и четыредесѧтъ подставокъ сребреныхъ, две
подставки подъ каждую доску. Противу запа
дуже, То есть костране храмове еже зрить кморю
оуделалъ шесть дощекъ, И две иныхъ приѡбоихъ
оуглехъ храму созаду, ѡниже были споены ѿнизу
даже доверху. И во едино споение купно такъ оучи
нилъ ѡсобу странъ поуглехъ. Дабы ѡсмъ дощекъ
было посполу. А имели подставокъ сребреныхъ ше
стьнадесеть, то есть две подставки подкаждую до
ску. Поделалъ и жердкы ѿдрева седимъ пѧть,
дабы содержывали доски соединое страны храму.
И пѧть иныхъ абы здругое страны доски споити
могли. И ѡкроме тыхъ иныхъ пѧть жердокъ кза
паднеи стране храму противу морѧ. Оуделалъ
теже заворы иные иже серединою дощекъ ѿоугла еди
наго даже додругаго прохожали. А тое вытесание

златомъ оковалъ, слиевъ подставки и сребреные
и колца и зделал златы, скрозь ениxъ жердкы провла
чеваны имели быти, и ты жердкы оковалъ златом.
Вчинилъ теже завесу ѿ злата тягненаго шолку
синего и черчетаго двакрать крашенаго и солнцу белого
пресукиваного, деломъ вышиваным езороватымъ.
И четыре столпы ѿ древа сефимъ зделал и смакови
цами и златомъ оковалъ. Слиевъ подставки имъ
сребреные. Учинилъ пакъ и опону водверехъ
храмовыхъ ѿ шолку синего и черчетаго и злата тягне
наго и солнцу белого пресукиваного дело вышиваным
и столпов пять смаковицами и, и оковал е златом
Подставкиже имъ слил медяные и позлатил е.

Глава лз

Храмово дело доконавши, почали делати скриню
завета, столъ хлебом предложения, светилникъ
златый, олтарь кокажению и что ктому потребно.

Вделалже Везелеилъ и скриню ѿ древа се
фим, еяже должина была полтретя ло
ктя, и ширина полтора локтя, и выши
ня полторяж локтя. И оковал ю златом

чистым внутрь и зовнутрь. И вчинилъ над нею
венець златый вооколо. Сливъ четыре колца златы
к четырем угломъ ея, два колца на стране единой а
два на другой. Жердъки пакъ уделал з древа Сефим
и оковалъ е златом, и вложил до колець еже были по
боцехъ скрини к ношению ея. Учинилъ и доску о
чищения тое молитовницу ѿ злата пречиста, полу
третя локтя вдолжъ и полутора на ширь. Два те
же Херувимы з злата кованого иже поставилъ со
обу страну молитовници. Херувимъ единъ привер
ху страны единое, а херувим другий приверху стра
ны второе. Оба два Херувима при обои концехъ мо
литовнице, протяжена имеюща крила и храняще мо
литовницу на ся купно и на ню глядяще. Вделал
и столъ з древа Сефимъ, дву локот вдолжину и ло
ктя вширину, а полутору локтей вовышину. И о
ковалъ и златом чистым, и вделал ему обрубу зла
ту вооколо, и той обрубе венець златый ритый че
тырех перстов, и над тым другий венець златый.
Слилъ и четыри колца златы, еже прибил ко четырем
ногам, едино при каждой нозе стола под обрубою,
И провлече до них жердъки а бы столъ мог ношен бы

ти. Тыи теже жерадъки вделал з древа Седим и око
валъ и златом. И поделал сосуды кразноличным
потребам стола, кои искушению приносовъ чаши и куб
ки и кадилнице ѿ злата чиста, вних же приношахуся
требы мокрии. Учинил и светилникъ кованыи ѿ
злата чиста, изъ негоже столпъца прутие чаши круж
ки и светие выхожали, шесть на обоемъ боку три пру
ты на стране единой а три на другой. Три чаши по
добны ореху на пруте едином кружкове посполу и
светове, и три чаши подобны ореху на пруте другом
кружкове посполу и светове, единостайное дело бы
ло всехъ шести прутовъ еже выхожали столпъца
светилникова. На самомже столпъци были суть че
тыре чаши подобны ку ореху и кружкове межи ими и
светове. И кружкове подъ пруты на трехъ местехъ,
ѿ них же вкупе шесть прутовъ выходящи с столпъца
единаго, и тако все то учинил ѿ злата чиста ковано
го. Вделал и светил седмъ со утиралы огарковъ и
и сосуды вних же огарковеся гасили ѿ злата пречи
ста. Сто фунтовъ злата важилъ светилник со вси
ми приправами его. Учинилъ и олтарь нанемже
кадяху з древа Седим, оже имеаше на четыре стра

ны по едином локти и во вышиню два локтя, з него
же углов выходили суть четыри рогове. И оковал
и златом чистым дно з боками и с роги, и деде
лал над ним венец златый во около, и две колце зла
ты под венцем при каждом боку, да проволачаються
до них жерды, и ими же олтарь абы мог ношен быти
Тые пак жердки поделал з древа Сефим, и оковал
е златом. Сложил и олей ко посвященью, и фимиан
ко каженью з речей добровонных делом апотекарски ⁘

Глава ли҃ ⁘

Дело требника меденаго на нем же приношаху вся
сожения, и оумывалници. И притвора явлмеет ⁘

Сделал теже требник ко приношению жер
твы з древа Сефим, пяти локтей на веси
четыре страны, и три локти во вышиню.
Рогове из углов его выхожали, и оковал
и дощками медеными. И к потребам его наделал со
судов разноличных з меди ск[...]лерадок клещен банич
кухонных крюков, и чим бы ся огон брати могл
И крату его подобну к сети медяну, и под нею во сре
дине требника огнище. И слил четыри колца меда

ныхъ иприбилъ едино накождом боку требника ябы
вложены были дони жердки кношению его еже веделал
зарева Веӻим, И оковал е досками медеными ипро
влече доколець еже беша набоцех требника. Той пак
Требник былъ естъ внутри дирмвый ипразный.

Вделал И умывалницу медяную сподставкою ея
иззерцадлы женскими, они же бдяху придверех Хра
му сведения: Учинил ипритвор наего же полуденной
стране были опоны солну белого пресукивано локтев
сто. Столпов медяныхъ двадесеть сподставками
их. Маковице пакъ столпов иеси ритины ею были
оделаны сребром. Потому же икострание полуночной
опоны столпы подставки имаковице их единостайно
го дела имеры были суть. Натой пакъ стране еже
зрить кзападу были опоны пятидесяти локтей сто
лпов десеть сподставками медеными. Маковице
же их иритины были посребрены. Я противу усходу
пятидесяти локтев приправил опоны, я отних
пятнадесеть локотъ една держала страна, истолъ
пы три иподставки их, потому же инадругой стране
пятнадесети локотъ были опоны, столпы три под
ставков толикож, яко посреди того вхожение до

притвора двацети локот вчинил є • Вси пак опоны
притвора были суть сотканы со льну белого пресуки
ваного, а подставки столпов были медяны • На
ковицы же их сритинами своими посребрены, к тому
и столпы храму сребром оковалъ • И куды входили
до притвора вчинил опону делом вышиваным, от зла
та тягненаго шолку синего и черчетаго двакрать кра
шенаго и со льну белого пресукиваного, она же была є
двадцети локотъ в должиню и пяти локтей в выши
ню по мере всехъ иныхъ опонъ притвора • Столпы
пакъ куды до притвора входили были суть четыре
с подставками своими медеными, а маковице их и шри
тины сребрены • Колейко же Храму и притвору сляли
медяное • То суть приправы Храму сведения
еже вылічены по повеленню Моисееву ко служению
Левгитовъ, рукою Іфамара сына Аарона жерца • И
их же Везелеилъ сынъ Уровъ сына Гурова, от племе
ня Іудина, на повеление господне еже росказалъ Мо
исеемъ доконал • При нем к собе за товариша О
лиава сына Ахисамехова от племени Данова • Понеже
и той мастеръ избранный бе на всяко дело, еже от дре
ва злата сребра шолку и льну ко вышиваню и взоров

Всего Злата еже е выдано надело светыни, иже
принесоша люди е дарех было двадесеть и девет
: Талент: • Седм сот и тридесеть : Сиклев:
поваге светыни • Дано пак ест ѿ тых о ниже
и доша к попису, еже быша ѿ двадцети лет и вышеи
ѿ шести сот тысещей, ѿ трех тысещей, ѿ пя
тисот и ѿ пятидесят воин • И к тому было
ест сто Талент сребра, с негоже сливали суть
подставки светыни, и вхожения того и где Завѣ
са висела • Сто подставков зделано было со ста
Талент сребра, един Талент на каждую под
ставку считаючи • С тысещи пак и седмисот и
седмидесяти и пяти Сиклев сребра оковал макови
це столпов • Меди же принесоша Талентов
Седм десят и два тысещи, и над то четыреста си
клев, з неиже слили суть подставки и где входят
до храму • И требник жертвеный со огнищем своим
и со всими сосуды его • Подставки притвора во ко
ло и у дверех его колейко теже Храма и притвора ⁓

Глава ЛД ⁓

Укажеть яким обычаем были зделаны Ри
зы жреческие в нихже имел служити во светыни ⁓

Оуделал и ризы жреческие вниже облачаше
ся Ааронъ внегда служити имеяше восем
тыни, съзлата тягненаго и шолку синего
и червчатаго и лну белого, якоже повеле господь
Мойсееви. И тако вчинилъ е плащъ жреческии от
злата и шолку синего и червчатаго два крать крашена
го и солну белого пресукиваного деломъ вышиванымъ
И настругавъ кусов злата стягнул нанити абыся
могло оуказовати злато взорами промежи шолковое о
сновы. Два подолки плаща вкупу спойлъ на обо
емъ боку поконцехъ. И поясъ стыхже шолков оуде
лалъ якоже повеле господь Мойсееви. Приправил и два
камени онихинова окована возлато, и вырита деломъ
златарским нанихъ имена сынов Израилевыхъ шесть
именъ на камени единомъ а шесть надругомъ, порядку
рожения ихъ. И возложил е на обе стране плаща напа
меть сынов Израилевыхъ, якоже повеле господь Мойсе
еви. Оучинил и полицу деломъ вышиванымъ по
обычаю плаща, от злата и шолку синего и червчатаго
двакрать крашенаго и лну белого пресукиваного, четве
рограноватъ сугубу намеру пяди, И возложил на ню
драгого камения ряды четыре. Впервомъ ряду бы

Сардыи, Топазионъ, и Смарагдъ. Водругом рѧ
ду Карбункуль, Шафиръ, и Ясписъ. Вотретием
рѧду Лигуръ, Ахатесъ, и Аметистъ. Вчетвер
том пакъ рѧду Кризолитъ, Оникхин, и Бериль.
Окованы возлато повсех рѧдех. Натыхже двунаде
сети каменехъ, было вырито двенадесеть именъ по
коленей Израилевыхъ, накаждом камени имѧ едино
Учинилъ теже кполици Ретезки сколечекъ ѿзла
та чиста. И два гаплика итоликоже кружковъ зла
тых. Тыи пакъ кружки возложил е҃ наоба боки по
лице ѿнихже висели суть два ретезки златых, еже
впинали нагаплики онихже покраехъ плаща выникали
а Тыи ретезки инаперед иназадъ такосѧ ѕсобою схо
живали иже плащъ иполицу восполок свѧзали при
поѧсаны кпоѧсу икружками моцне притѧгнены иже
свѧзывалъ снуръ шолку синего, абы неослабели
ирозносѧ неразвиговали, ꙗкоже повеле гдь Моисе
еви. Вделал теже ризу под плащъ жреческии всю
ѕшолку синего, иколнеръ пристране верхнеи противу
средины, и оклады около еи сотканы. Надоле пак
приподолку репици ꙗкобы ꙗблока ѿзлата тѧгненаго
ишолку синего ичерчетаго иляну белого пресукивано

го • И звоночки ѕзлата чиста еже пришилъ межи ре
пицами приподолку ризы вооколо, звоночекъ златый
и репицу округлую, внюже облеченый вхажалъ жрецъ
егда служаше восветыни, якоже повеле Гдь Мой
сееви • Наделалъ ктому ризъ тканыхъ солну, я
ронови исыном его • И клобуков сообручками и
збумаги • Портов теже исподних линяных • По
ясъже учинилъ солну белого пресуканого ишол
ку синего ичерчетаго излата тягненаго делом выши
ваным, якоже повеле Гдь Мойсееви • Учинилъ
теже идощку поклонения светого отзлата чиста,
и написал нанеи делом златарским светый Гдень
И привязалъ ю коклобуку снуром шолку синего, яко
же повеле Гдь Мойсееви • И тако доконано естъ
все дело храму сведения иприкрова его • И вчинили
суть синове Израйлевы все еже приказа Гдь Мой
сееви • И совершиша Храмъ иприкров иеси сосуды
Доски Кружки Жердки Столпы Иподставки •
Прикритие скожен бараних червеных, И иное при
критие скожен синих • Скриню сведения Жердки
ея, Молитовницу Завесу • Столъ соприправами
его И схлебы посвященными • Светилникъ Светил

Ѡлей и что прилежит ктому. Ѡлтарь златый, и
масть помазания, и фимиан добровонный. Ѡпо
ну додверей храмовых. Требник медяный ѡгни
ще жердки и сосуды его. Умывалницу с подста
вкою ея. Ѡпоны притвора и столпы и подставки и
ѡпону и гдеже вхожаша допритвора с поверазками ея
и сколейком. Вси надобия были зготованы еже
прислушали ко сложению храма и прикрова сведения
по повелению мойсееву. Ризы теже жреческие в ниж
ѡблачахуся во святыни Аарон и сынове его. Зგото
ваша сыны Израилевы якоже повеле гдь. И внегда
узре е҃ Мойсей выполнены вси речи блгвил и.

Глава м҃

Бог повеле храм воздвигнути, и весь ѡсвя
щенным ѡлеем посвятити. Егоже храняше ѡблак
и порушением храма з места вси люди рушахуся.

Рече гдь Мойсееви глщ: месяца перваго во пе
рвый день его, возъдвигнеши храм
сведения, и поставиши в нем скриню за
вета, и распростреши пред нею завесу. И
внесеши стол, и положиши на нь еже повелех тобе

Светилникъ станеть сосветилами его • И олтарь
златый нанемже кадѧть димианъ, предъ скринею
завета • Опону игдеже входѧть вохрамъ сведениѧ
завесишъ, И преднею требникъ жертовный • Вмывал
лницу пак поставишъ межи требником ихрамомъ,
инаполниши ю водою • И опнеш притворъ опонами
икуде донего входѧть • И возмешъ олей посвѧщеный
помажеши Храмъ исосуды его дапосвѧтѧтсѧ • Тре
бникъ тежъ жертовный иеси сосуды его, умывал
ницу сподставкою ея все олеем посвѧщенным по
мажеши, дабудуть свѧтаѧ свѧтыхъ • И приведе
ши Аарона исыны его кодверемъ Храму сведениѧ
И змытыхъ водою облечеши ризы свѧты даслужат
мне, ипосвѧщение их дапроспевает кожречеству во
веки • И вчинил є Мойсей все еже повеле ему
гдь • Бытьже Месеца первого лета второго Вопер
вый день тогоже Месеца поставиша Храмъ, И воз
движе и Мойсей, И положилъ доски и подставки
И заворы • И поставил столпы ирострѧгнулъ покровъ
надъ Храмомъ, И возложилъ наверхъ того прикрыва
ла якоже повеле гдь • Вложил теже заповеди божиѧ
доскрини, вклалъ вколца ея жердки, возложил наню

дъску очищения. И негда внесъ скриню завета до
храму сведения, роспостеръ преднею завесу дабы
наполнилъ повеление гдне. Поставилъ и столъ во
храме сведения костране полуночной, вне предъ заве
сою. Зготовилъ и хлебы посвященныя якоже пове
ле гдь. Поставилъ и светилникъ вохраме сведе
ния противу столу костране полуденной, возложилъ
нань порядку светила поповелению гдню. Поста
вилъ теже олтарь златый вохраме сведения противъ
завесе. И кладилъ нанемъ димианъ доброволный якоже
повеле ему гдь. Повесилъ пакъ и опону вcovерехъ
игдеже вхожали дохраму сведения. И требникъ
жертовный поставилъ вопритворе храму сведения
И принесе нанемъ всесожжение и требы якоже рече гдь
Умывалницу пакъ поставилъ межи храмомъ све
дения и требникомъ наполнивъ ю водою. И мыли
суть внеи Моисей и Аронъ и сынове его, руце
свое и нозе, внегда вхожаху подъ прикровъ храму
сведения приступити коолтарю, якоже повеле гдь
Моисееви. Обведе и притворъ около храму и
требника повесивъ воверехъ его опону. Вне
гдаже доконано есть все дело, Покри облакъ храмъ

сведения, и слава гд҃ьня наполнила и. И не мо-
жаше Моисеи внийти в храмъ сведения, понеже
облак осеняше его, и велелепота гд҃ьня яко молние
просвещеваше в нем, и веси речи облакъ был
прикрилъ. Егда убо воступоваше
облакъ от храму сведения, воз-
двизовахуся сынове Изра-
илевы сполки своими.
Паки лиже висяше
надъ храмом,
оставаху
на томъ
месте.
Облак убо гд҃нь пребываше на
храме во дни, а огнь в нощи. Видящим
всим людем Израилевы по всих станех их.

Доконаны суть вторыи книги Моисеевы ре-
комыи от евреи Геллесмот. По гречески Ехзодос,
по латине Екситус, а по рускии Исход. Працею и пи-
льностию доктора Франциска Скорины с Полоцька
в славном великом месте Празском.

Г҃дь Богъ глаголет к Моисею у храму сведениꙗ :~

Книги третие Моисеовы, зове
мые Левитъ. Зуполне выло
жены на руский ꙗзыкъ доктором
Францискомъ Скориною с Полоцька
Богу в Троици единому, и пречистой матери
его Марии к чти, и людем всимъ к науце :~